



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASISTUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

TEIL B/I
PROJEKTBEZOGENE RECHTLICHE
VERTRAGSBESTIMMUNGEN
AP170 GLEISANSCHLUSS WOLF V54

SEZIONE B/I
DISPOSIZIONI CONTRATTUALI DI CARATTERE
GIURIDICO PARTICOLARI
AP170 ALLACCIAMENTO FERROVIARIO WOLF V54



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

INHALTSVERZEICHNIS

1	ANWENDUNGSBEREICH.....	8
2	VERTRAG.....	8
2.1	VERTRAGSBESTANDTEILE.....	8
2.1.1	Reihenfolge der Vertragsbestandteile.....	8
2.1.2	Ordine di prevalenza delle parti contrattuali.....	8
2.2	VERTRAGSPARTNER.....	9
2.2.1	Vertretung.....	9
2.3	EINRICHTUNG EINER PARTNERSCHAFTS SITZUNG LAUT ÖNORM B 2118.....	10
2.4	BEISTELLUNG VON UNTERLAGEN.....	10
3	STREITIGKEITEN.....	10
4	LEISTUNG, BAUDURCHFÜHRUNG.....	11
4.1	LEISTUNGSERBRINGUNG.....	11
4.1.1	Zusammenwirken im Baustellenbereich.....	11
4.1.1	Collaborazione nell'area di cantiere.....	11
4.1.2	ÜBERWACHUNG.....	11
4.1.3	Dokumentation.....	12
4.1.4	Regelungen zur Leistungserbringung im Einzelnen.....	12
4.2	VERGÜTUNG.....	13
4.2.1	Preisbasis.....	13
4.2.2	Umrechnung veränderlicher Preise.....	13
5	LEISTUNGSABWEICHUNG UND IHRE FOLGEN.....	15
5.1	MITTEILUNGSPFLICHTEN.....	15
5.2	ANPASSUNG DER LEISTUNGSFRIST UND/ODER DES ENTGELTS.....	16
5.2.1	Fristen und Rechtsfolgen.....	16
6	RECHNUNGSLEGUNG, ZAHLUNG.....	17
6.1	ABRECHNUNGSGRUNDLAGEN.....	17
6.2	MENGENBERECHNUNG.....	18
6.3	ANFORDERUNG AN ABRECHNUNGSPLÄNE.....	18
6.3.1	Straßen / Wege / Anschüttungen / Dämme / Hinterfüllungen / Überschüttungen / Deponien / Abtrag und Aushub / Böschungssicherung.....	18
6.4	RECHNUNGSLEGUNG.....	19
6.4.1	Abschlagsrechnungen - Abschlagszahlungen.....	19
6.4.2	Teilschlussrechnungen.....	19
6.4.3	Vorlage von Rechnungen.....	19
6.4.4	Mangelhafte Rechnungslegung.....	19
6.5	PROJEKTCONTROLLING.....	20
7	SCHLUSSFESTSTELLUNG.....	20

8	HAFTUNGSBESTIMMUNGEN	20
8.1	GEWÄHRLEISTUNG	20
8.1.1	Geltendmachung von Mängeln	20
8.1.2	Rechte aus der Gewährleistung	21
8.2	SCHADENERSATZ ALLGEMEIN	21
9	DATENORGANISATION	22
10	BESTANDSPLÄNE.....	23
11	ARBEITSKRÄFTE	23
12	VERMESSUNG	24
12.1	BBT KOORDINATENSYSTEM	25
12.2	DURCHFÜHRUNG VON VERMESSUNGSLEISTUNGEN	26
12.3	FESTPUNKTNETZ.....	27
12.4	MESSGENAUIGKEIT	27
13	BESONDERE AUFLAGEN UND ARBEITSBEDINGUNGEN.....	27
13.1	AUSGEFÜHRTE VORARBEITEN.....	27
13.2	EINSCHRÄNKUNG DER ARBEITSZEITEN	28
13.3	VERWERTUNG VON ABFALL	28
13.4	AUSFÜHRUNGSKONZEPT	28
13.5	BAUSTELLENEINRICHTUNGSPLAN.....	29
13.6	GEOLOGISCHE UND HYDROGEOLOGISCHE DOKUMENTATION	29
13.7	REIFENWASCHANLAGE	29
13.8	ANFORDERUNG FREMDER LEISTUNGEN.....	29
13.9	ABFÄLLE.....	29
13.10	UNFÄLLE	30
13.11	VERKEHRSSICHERUNG	30
13.12	NOTSTROMVERSORGUNG	30
13.13	BELEUCHTUNG DER BAUSTELLE	31
13.14	SICHERUNG DER BAUSTELLE GEGEN UNFÄLLE.....	31
13.15	DEPONIEREN DES AG	31
13.16	ARBEITEN IM NAHBEREICH ÖBB.....	31
13.16.1	Erlaubniskarten zum Betreten von Bahnanlagen	31
13.16.2	Vorgeschriebener Weg	32
13.16.3	Außerhalb der Baustelle	32
13.16.4	Arbeiten im Gefahrenbereich	32
13.16.5	Freihaltung des lichten Raumes.....	32
13.16.6	Schutz von Personen und Sachen.....	33
13.16.7	Erklärung: Gefahren des Bahnbetriebs	33
13.16.8	Arbeiten im fremden Gefahrenbereich, Sprengungen.....	34
13.16.9	Betätigung von Schaltern	34
13.16.10	Arbeiten, die Einschränkungen der ÖBB Infrastruktur zur Folge haben	34
14	BEHÖRDLICHE GENEHMIGUNGEN.....	34

14.1	TRANSPORTE MITTELS LKW	35
14.2	WASSERWIRTSCHAFTSTAG:.....	36
14.3	AUSNAHMEGENEHMIGUNGEN / ZUSTIMMUNGEN NACH § 21, §26 UND § 28 BSTG 1971 BZW. NACH § 5 TSTG 1989.....	36
14.4	BEWEISSICHERUNGSMASSNAHMEN	36
14.4.1	Boden	36
14.4.2	Gebäude, Verkehrswege, Energieversorgungsanlagen sowie zugehörige und sonstige unterirdische Anlagen.....	36
14.4.3	Quellen, Grundwasserbrunnen und Grundwasserpegel	37
14.4.4	Luft und Staub.....	37
14.4.5	Lärm und Baulärm	38
14.4.6	Vom AN zu übergebende Beweissicherungsunterlagen	38
15	TERMINVERFOLGUNG	39
16	SCHLUSSBESTIMMUNGEN.....	39
16.1	MAUTGEBÜHREN	39
17	KOMMUNALSTEUER.....	40
18	ERFÜLLUNGSSORT	40
19	GELTENDE NORMEN, GESETZE UND REGELUNGEN	40
19.1	VORBEMERKUNGEN.....	40
19.2	NORMEN UND SONSTIGE VERWEISE	41
19.2.1	Bauarbeiten obertage	41
19.3	LISTE DER HERAUSGEBER UND ADRESSEN	43

CONTENUTO

1	AMBITO DI APPLICAZIONE	8
2	CONTRATTO	8
2.1	PARTI CONTRATTUALI	8
2.2	PARTNER CONTRATTUALI.....	9
2.2.1	Rappresentanza.....	9
2.3	DEFINIZIONE DI RIUNIONI DEI PARTNER SECONDO LA ÖNORM B 2118.....	10
2.4	MESSA A DISPOSIZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE	10
3	CONTROVERSIE.....	10
4	PRESTAZIONE, ESECUZIONE DEI LAVORI DI COSTRUZIONE.....	11
4.1	ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI	11
4.1.2	SORVEGLIANZA	11
4.1.3	Dokumentazione	12
4.1.4	Regolamentazioni specifiche sull'esecuzione delle prestazioni	12
4.2	FATTURAZIONE	13
4.2.1	Base di prezzo	13
4.2.2	Conversione di prezzi variabili	13
5	SCOSTAMENTO DALLE PRESTAZIONI E RELATIVE CONSEGUENZE	15
5.1	OBBLIGHI DI COMUNICAZIONE	15
5.2	ADEGUAMENTO DEL TERMINE DELLA PRESTAZIONE E/O DEL COMPENSO	16
5.2.1	Termini utili e conseguenze giuridiche	16
6	FATTURAZIONE, PAGAMENTO	17
6.1	BASI DI FATTURAZIONE	17
6.2	CALCOLO DELLE QUANTITÀ.....	18
6.3	REQUISITI DEI PROGRAMMI DI CONTEGGIO.....	18
6.3.1	Strade / Sentieri / riporti / terrapieni / riempimenti / rovesciamenti / depositi / rimozione e scavo / consolidamento della scarpata.....	18
6.4	FATTURAZIONE	19
6.4.1	Fatture di acconto – Pagamenti in acconto	19
6.4.2	Fatture finali parziali.....	19
6.4.3	Presentazione delle fatture	19
6.4.4	Fatturazione non conforme	19
6.5	CONTROLLO DEL PROGETTO	20
7	VERIFICA ISPETTIVA FINALE	20
8	DISPOSIZIONI IN MATERIA DI RESPONSABILITA'	20
8.1	GARANZIA	20
8.1.1	Rivendicazione di vizi.....	20
8.1.2	Diritti derivanti dalla garanzia	21

8.2	RISARCIMENTO DI DANNI IN GENERALE	21
9	ORGANIZZAZIONE DATI.....	22
10	DISEGNI DELLO STATO DI FATTO	23
11	MANODOPERA	23
12	RILEVAMENTI TOPOGRAFICI	24
12.1	SISTEMA DI COORDINATE BBT	25
12.2	ESECUZIONE DI PRESTAZIONI DI RILIEVO TOPOGRAFICO.....	26
12.3	RETE DI VERTICI	27
12.4	PRECISIONE DI MISURAZIONE.....	27
13	PARTICOLARI DISPOSIZIONI E CONDIZIONI DI LAVORO.....	27
13.1	LAVORI PRELIMINARI ESEGUITI.....	27
13.2	LIMITAZIONE DEGLI ORARI DI LAVORO	28
13.3	RIUTILIZZO DEI RIFIUTI	28
13.4	PROGRAMMA STRUTTURATO PER L'ESECUZIONE.....	28
13.5	PIANO DI ALLESTIMENTO CANTIERE	29
13.6	DOCUMENTAZIONE GEOLOGICA E IDROGEOLOGICA	29
13.7	IMPIANTI DI LAVAGGIO GOMME	29
13.8	RICHIESTA DI ALTRE PRESTAZIONI	29
13.9	RIFIUTI	29
13.10	INFORTUNI.....	30
13.11	SICUREZZA DELLA VIABILITÀ	30
13.12	APPROVVIGIONAMENTO ELETTRICO DI EMERGENZA	30
13.13	ILLUMINAZIONE DEL CANTIERE	31
13.14	MESSA IN SICUREZZA DEL CANTIERE CONTRO GLI INCIDENTI.....	31
13.15	DEPOSITI DEL COMMITTENTE	31
13.16	LAVORI NELLE ADIACENZE DI IMPIANTI ÖBB.....	31
13.16.1	Tessere d'accesso agli impianti ferroviari	31
13.16.2	Percorso prescritto.....	32
13.16.3	Al di fuori del cantiere	32
13.16.4	Lavori nella zona di pericolo.....	32
13.16.5	Mantenere libera la sagoma.....	32
13.16.6	Protezione di persone ed oggetti	33
13.16.7	Spiegazione: Pericoli dell'esercizio ferroviario	33
13.16.8	Lavori nelle zone di pericolo di terzi, brillamenti.....	34
13.16.9	Azionamento di interruttori	34
13.16.10	Lavori che compromettono l'infrastruttura ferroviaria ÖBB.....	34
14	AUTORIZZAZIONI DA PARTE DELLE AUTORITÀ.....	34
14.1	TRASPORTI CON AUTOCARRO	35
14.2	GIORNATA DELL'ACQUA:	36
14.3	AUTORIZZAZIONI ECCEZIONALI / APPROVAZIONI AI SENSI DEL PAR. 21, PAR. 26 E PAR. 28 DELLA LEGGE AUSTRIACA SULLE STRADE FEDERALI BSTG 1971 O AI SENSI DEL PAR. 5 DELLA LEGGE TIROLESE SULLE	

STRADE TSTG 1989	36
14.4 INTERVENTI DI MONITORAGGIO	36
14.4.1 Suolo.....	36
14.4.2 Edifici, vie di trasporto, impianti di approvvigionamento dell'energia nonché impianti annessi e altri impianti sotterranei	36
14.4.3 Sorgenti, pozzi di acque di falda e livello dell'acqua di falda.....	37
14.4.4 Aria e polveri	37
14.4.5 Emissioni acustiche e rumore da costruzione	38
14.4.6 Documentazione di monitoraggio che l'Affidatario deve consegnare.....	38
15 RINTRACCIABILITÀ DELLE SCADENZE	39
16 DISPOSIZIONI FINALI.....	39
16.1 PEDAGGI AUTOSTRADALI.....	39
17 IMPOSTA COMUNALE	40
18 LUOGO DI ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI.....	40
19 NORMATIVE, LEGISLATURE E REGOLAMENTAZIONI IN VIGORE	40
19.1 PREMESSE	40
19.2 NORMATIVE ED ULTERIORI RIFERIMENTI	41
19.2.1 Lavori in superficie.....	41
19.3 LISTA ED INDIRIZZI DI ISTITUTI ED ENTI	43

1 ANWENDUNGSBEREICH

(Es gilt Punkt 1. ÖNORM B 2118 idF 15.3.2013 mit folgenden Ergänzungen).

Für erteilte Aufträge gelten die projektbezogenen rechtlichen Vertragsbestimmungen der BBT SE, subsidiär dazu die allgemeinen Vertragsbestimmungen für die Bauaufträge der BBT SE. Subsidiär zu den projektbezogenen und allgemeinen rechtlichen Vertragsbestimmungen der BBT SE gelten die Bestimmungen der ÖNORM B 2118 (Ausgabe 15.03.2013 – in der Folge nur „ÖNORM B 2118“) und im Übrigen die gesetzlichen Vorschriften. Abweichende Geschäftsbedingungen des Auftragnehmers (in der Folge nur „AN“) sind für den Auftraggeber (in der Folge nur „AG“) nur dann verbindlich, wenn er sie ausdrücklich schriftlich anerkennt.

Mit der Einreichung des Angebots, mit der Annahme bzw. mit der Ausführung des Auftrags anerkennt der AN die Geltung des vorstehenden Absatzes.

Die Vertragsbedingungen gelten uneingeschränkt auch für alle Vertragsanpassungen sowie Mehr-, Minder- und Regieleistungen.

2 VERTRAG

2.1 VERTRAGSBESTANDTEILE

2.1.1 Reihenfolge der Vertragsbestandteile

Punkt 5.1.3 ÖNORM B 2118 gilt nicht und wird wie folgt geändert:

Ergeben sich aus dem Vertrag Widersprüche, gelten die Vertragsbestandteile in nachfolgender Reihenfolge:

- Die schriftliche Vereinbarung, durch die der Vertrag zustande gekommen ist (Auftragsschreiben)
- Kapitel H.2.2 Leistungsverzeichnis
- Kapitel H.2.1 Vorbemerkungen
- Kapitel F Termine und Fristen
- Anhang FI Bauzeitplan
- Kapitel C Technische Vertragsbestimmungen

1 AMBITO DI APPLICAZIONE

(si applica il punto 1 della normativa austriaca ÖNORM B 2118 nella versione vigente del 15.3.2013 con le seguenti modifiche)

Per gli incarichi affidati si applicano le condizioni contrattuali di carattere giuridico particolari di BBT SE ed in via sussidiaria le condizioni contrattuali generali per contratti di lavori di BBT SE. Sussidiariamente alle condizioni contrattuali di carattere giuridico particolari e generali di BBT SE, si applicano le disposizioni della normativa austriaca ÖNORM B 2118 (edizione del 15.03.2013 - denominata in seguito "ÖNORM B 2118") nonché le disposizioni di legge. Le condizioni generali di contratto deroganti dell'Affidatario (di seguito denominato "Affidatario") sono vincolanti per il Committente (di seguito denominato "Committente") solo se vengono accettate da quest'ultimo esplicitamente per iscritto.

Con la presentazione dell'offerta e l'accettazione ovvero l'esecuzione dell'incarico l'Affidatario riconosce la validità del paragrafo precedente.

Le condizioni contrattuali valgono in modo illimitato anche per tutti gli adattamenti contrattuali nonché per le prestazioni aggiuntive, minori e in economia.

2 CONTRATTO

2.1 PARTI CONTRATTUALI

2.1.2 Ordine di prevalenza delle parti contrattuali

Il punto 5.1.3 della ÖNORM B 2118 non viene applicato e viene modificato nel modo seguente:

In caso di contraddizioni contrattuali, le parti contrattuali vengono applicate con il seguente ordine di prevalenza:

- L'accordo scritto mediante cui è stato stipulato il contratto (lettera d'incarico)
- Sezione H2.2 Elenco prezzi
- Sezione H2.1 Premesse
- Sezione F Scadenze e termini utili
- Allegato FI Cronoprogramma
- Sezione C Disposizioni tecniche del contratto
- Sezione M Ulteriore documentazione della

- Kapitel M Sonstige Ausschreibungsunterlagen, Pläne
- Kapitel BI Projektbezogene rechtliche Vertragsbestimmungen
- Kapitel BII Sicherheits- und Gesundheitsschutzplan
- Kapitel B Allgemeine Vertragsbestimmungen für die Bauaufträge
- Kapitel D Baulosbeschreibung
- Normen technischen Inhalts (auch dann, wenn in den vorgenannten Bestimmungen hierauf verwiesen wird)
- Allgemeine gesetzliche Bestimmungen (UGB und ABGB)
- Die ÖNORMEN (Werkvertragsnormen der Serien B 22xx und H 22xx) mit vornormierten Vertragsinhalten, die für einzelne Sachgebiete gelten;
- Die ÖNORM B 2118 sowie die ÖNORMEN B 2111 und A2063
- Richtlinien technischen Inhalts
- Anhang H2.2 / I Projekteinheiten
- Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- K7 – Blätter (Detailkalkulation)
- gara di appalto, disegni
- Sezione BI Condizioni contrattuali di carattere giuridico particolari
- Sezione BII Sicurezza e tutela della salute
- Sezione B Condizioni contrattuali generali per contratti di lavori
- Sezione D Descrizione del lotto dei lavori
- Norme dal contenuto tecnico (anche nel caso in cui nelle disposizioni precedentemente indicate si rimandi a queste)
- Condizioni generali di legge (codice del diritto delle imprese austriaco UGB e codice civile austriaco ABGB)
- Le normative ÖNORM (norme relative ai contratti d'opera delle serie B 22xx e H 22xx) con contenuti contrattuali già disciplinati da ulteriori norme, che vengono applicate per i singoli settori tecnici
- La ÖNORM B 2118 nonché le ÖNORM B 2111 e B 2114;
- Direttive dal contenuto tecnico
- Allegato H2.2 / I Unità di progetto
- Istanza di ammissione alla gara e dichiarazioni a corredo presentate in sede di gara dal concorrente;
- Fogli K7 (calcolo di dettaglio)

2.2 VERTRAGSPARTNER

2.2.1 Vertretung

Es gilt Punkt 5.2.1 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Vertretung AN

Während der Durchführung der Bauarbeiten muss ständig ein Bauleiter oder sein Stellvertreter anwesend sein. Der Bauleiter ist vom AN so ausreichend zu bevollmächtigen, dass er den Baubetrieb voll verantwortlich führen kann. Es dürfen nur Aufsichtskräfte mit einschlägigen Erfahrungen eingesetzt werden. Jeder Wechsel von verantwortlichem Bauleitungspersonal bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des AG.

Vertretung AG

Die vom AG bestellten Überwachungsorgane (Örtliche

2.2 PARTNER CONTRATTUALI

2.2.1 Rappresentanza

Si applica il punto 5.2.1 della ÖNORM B 2118 con le seguenti modifiche:

Rappresentanza dell'Affidatario

Durante l'esecuzione dei lavori dovrà essere sempre presente un Direttore Lavori o un suo sostituto. I poteri di rappresentanza conferiti dall'Affidatario al Direttore Lavori dovranno essere sufficienti a consentirgli di dirigere, sotto la propria piena responsabilità, l'intera attività di cantiere. Potranno essere incaricati esclusivamente responsabili che abbiano maturato esperienze specifiche nel settore. Qualsiasi variazione nella composizione del personale responsabile della Direzione Lavori dovrà essere preventivamente approvata per iscritto dal Committente.

Rappresentanza del Committente

Gli organi di sorveglianza (Direzione Lavori – denominata

Bauaufsicht – kurz ÖBA) vertreten den AG bei der Abwicklung des Bauvertrages.

Zu Vertragsanpassungen ist die ÖBA nicht berechtigt.

2.3 EINRICHTUNG EINER PARTNERSCHAFTS SITZUNG LAUT ÖNORM B 2118

Punkt 5.3 der ÖNORM B 2118 gilt nicht.

2.4 BEISTELLUNG VON UNTERLAGEN

(es gilt Punkt 5.5 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen)

Vom AN bzw. von Dritten herrührende Ausführungsunterlagen dürfen vor Freigabe durch den AG nicht eingesetzt werden. Der Freigabevermerk enthebt den AN jedoch nicht seiner Haftung bzw. Prüf- und Warnpflicht.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die beigestellten Unterlagen aus der Ausschreibungsplanung im Koordinatensystem BBT_TM-WGS84 erstellt wurden. Die gesamte Einreichplanung ist jedoch im Koordinatensystem Bauphase UTM-32N mit Bezugssystem WGS84-ITR 94 ausgeführt. Sollten also Unterlagen aus der Einreichplanung als Grundlage für die weitere Planung herangezogen werden, müssen diese transformiert werden. Dafür werden die Transformationsparameter zur Verfügung gestellt.

Alle benötigten Unterlagen zu den Koordinatensystemen werden vom AG beigestellt. Zusätzlich werden csd Dateien für Autocad Civil 3D vom AG zur Verfügung gestellt, mit denen Transformationen zwischen den Koordinatensystemen durchgeführt werden können.

3 STREITIGKEITEN

(es gilt Punkt 5.9 ÖNORM B 2118)

in breve DL) designati dal Committente rappresentano il Committente nella gestione del contratto di lavori.

La DL non è autorizzata ad effettuare adattamenti contrattuali.

2.3 DEFINIZIONE DI RIUNIONI DEI PARTNER SECONDO LA ÖNORM B 2118

Il punto 5.3 della ÖNORM B 2118 non vale.

2.4 MESSA A DISPOSIZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE

(si applica il punto 5.5 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni)

La documentazione esecutiva derivante dall'Affidatario o da terzi non può essere applicata finché non ottiene l'approvazione da parte del Committente. Il nulla osta non esonera, però, l'Affidatario dalla sua responsabilità o dall'obbligo di controllo e avvertenza.

Si fa espressamente notare che la documentazione della progettazione di appalto messa a disposizione è stata realizzata nel sistema di coordinate BBT_TM-WGS84. L'intera progettazione definitiva è stata tuttavia elaborata con il sistema di coordinate per la fase costruttiva UTM-32N con il sistema di riferimento WGS84-ITR 94. Qualora i documenti della progettazione definitiva vengano presi come base per l'ulteriore progettazione, tale documentazione dovrà essere trasformata. A tal fine, si metteranno a disposizione i parametri di trasformazione. Tutta la documentazione necessaria per i sistemi di coordinate sarà messa a disposizione dal Committente. Il Committente metterà inoltre a disposizione dei files csd per Autocad Civil 3D con cui è possibile effettuare la trasformazione da un sistema di coordinate all'altro.

3 CONTROVERSIE

(si applica il punto 5.9 della ÖNORM B 2118)

4 LEISTUNG, BAUDURCHFÜHRUNG

4.1 LEISTUNGSERBRINGUNG

4.1.1 Zusammenwirken im Baustellenbereich

Es gilt Punkt 6.2.5 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

4.1.1.1 Projektbeteiligte, vernetzte Arbeitsweise

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen innerhalb eines Projektteams (siehe Anhang B III – Organigramm) und mit der ÖBA als Vertreter der BBT SE vor Ort und der Projektkoordination der BBT SE abzustimmen. Mitglieder des Projektteams sind alle Dienstleistungserbringer, die mit Planungsaufgaben und der Begleitung und Dokumentation der Bauausführungen betraut sind.

Im Rahmen der Errichtung der ausgeschriebenen Bauwerke ist in erster Linie mit folgenden Projektteammitgliedern (PTM) zusammen zu arbeiten:

- a. Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)
- b. Ausführungsplanung und Geotechniker vor Ort
- c. geologische Dokumentation
- d. Baustellenkoordinator gem. BauKG
- e. Beweissicherungsteam (Objekte, Lärm, Luft, Erschütterungen)
- f. Diversen behördlich vorgeschriebenen Bauaufsichten (ökologische, forstrechtliche, limnologische, landwirtschaftliche, geologisch-hydrogeologische, wasserrechtliche, geotechnische und Aufsicht zur geodätischen Verformungsmessung der Deponien sowie Aufsicht zur Koordinierung der Deponieerrichtung, etc.)
- g. Projektkoordination der BBT SE
- h. ÖBB Fachbereiche (Abstimmung)

4.1.2 ÜBERWACHUNG

Es gilt Punkt 6.2.6 ÖNORM B 2118 mit folgenden

4 PRESTAZIONE, ESECUZIONE DEI LAVORI DI COSTRUZIONE

4.1 ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI

4.1.1 Collaborazione nell'area di cantiere

Si applica il punto 6.2.5 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

4.1.1.1 Soggetti partecipanti al progetto, metodo di lavoro congiunto

L'Affidatario ha l'obbligo di concertare le proprie prestazioni all'interno di un team di progetto (vedi Allegato B III - Organigramma) e con la DL in qualità di rappresentante di BBT SE in loco e il coordinamento di progetto di BBT SE. I membri del team di progetto sono tutti i prestatori di servizi che si occupano delle attività di progettazione nonché dell'accompagnamento e della documentazione delle esecuzioni dei lavori.

Nell'ambito della costruzione delle opere appaltate è necessario collaborare soprattutto con i seguenti soggetti che costituiscono il team di progetto:

- a. Direzione Lavori (DL)
- b. progettazione esecutiva e geotecnico in loco
- c. documentazione geologica
- d. Coordinatore di cantiere ai sensi della BauKG, legge austriaca per il coordinamento delle attività di costruzione
- e. gruppo di monitoraggio (oggetti, rumore, aria, vibrazioni)
- f. i diversi organi di sorveglianza prescritti dalle autorità (per l'ecologia, la silvicoltura, la limnologia, l'agricoltura, la geologia-idrogeologia, il diritto delle acque, la geotecnica e la sorveglianza per i rilevamenti delle deformazioni geodetiche nei depositi nonché la sorveglianza di coordinazione per la realizzazione dei depositi ecc.)
- g. Coordinamento del progetto di BBT SE
- h. Settori specializzati di ÖBB (concertazioni)

4.1.2 SORVEGLIANZA

Si applica il punto 6.2.6 della ÖNORM B 2118 con le

Ergänzungen:

Bei Erreichen wichtiger Bauphasen, die Abnahmen durch den AG bedingen, hat der AN den AG mindestens 2 Arbeitstage vorher zu verständigen.

4.1.3 Dokumentation

Es gilt Punkt 6.2.7 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

4.1.3.1 Baubuch

Alle Vorkommnisse am Erfüllungsort sowie Feststellungen sind schriftlich im Baubuch festzuhalten. Das Baubuch wird vom AG geführt. Die Baubucheintragungen werden fortlaufend durchnummeriert. Eintragungen haben in deutscher Sprache zu erfolgen.

4.1.3.2 Bautagesberichte

Vom AN ist für jeden Arbeitstag ein Bautagesbericht zu verfassen und täglich zur Überprüfung dem AG (ÖBA) zu übergeben. Eintragungen haben in deutscher Sprache zu erfolgen.

Die ÖBA prüft den Bautagesbericht. Sie bestätigt durch die Gegenzeichnung lediglich die ausgeführte Leistung, wodurch jedoch der Feststellung bei der Übernahme und der endgültigen Abrechnung nicht vorgegriffen wird. Enthält der Tagesbericht Eintragungen des AN, die die ÖBA nicht bestätigen kann, ist sie berechtigt, die Gegenzeichnung abzulehnen und vom AN die Richtigstellung des Berichtes zu verlangen. Eintragungen wichtiger Tatsachen und Feststellungen von AG oder AN betreffend der Vertragsabwicklung (z.B. diesbezügliche Anordnungen des AG oder Einsprüche des AN, etc) in den Bautagesberichten sind gegenstandslos und gelten als nicht erfolgt. Genannte Tatsachen und Festlegungen sind in das Baubuch einzufügen.

4.1.4 Regelungen zur Leistungserbringung im Einzelnen

Es gilt Punkt 6.2.8.6 ÖNORM B 2118 mit folgenden

seguenti integrazioni:

L'Affidatario ha l'obbligo di informare il Committente con un preavviso di almeno due giorni lavorativi prima del raggiungimento di fasi significative dei lavori che richiedono collaudi da parte del Committente.

4.1.3 Dokumentazione

Si applica il punto 6.2.7 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

4.1.3.1 Giornale dei lavori

Nel giornale dei lavori devono essere registrati tutti gli eventi e accertamenti nel luogo di adempimento. Il giornale dei lavori viene tenuto dal Committente. Le registrazioni del giornale dei lavori sono numerate progressivamente. Le registrazioni devono essere effettuate in lingua tedesca.

4.1.3.2 Relazioni giornaliere sui lavori

L'Affidatario è tenuto a redigere quotidianamente una relazione sui lavori di costruzione eseguiti che deve essere trasmessa quotidianamente al Committente (direzione dei lavori) in duplice copia. Le registrazioni devono essere effettuate in lingua tedesca.

La Direzione Lavori esamina la relazione giornaliera e, controfirmando il documento, si limita a confermare l'esecuzione delle prestazioni senza che ciò abbia influsso alcuno sull'accertamento al momento della consegna dell'opera e sulla contabilizzazione finale. Ove la relazione giornaliera riporti dati dell'Affidatario che la Direzione Lavori non può confermare, quest'ultima ha la facoltà di rifiutare la controfirma e richiedere all'Affidatario stesso la rettifica della relazione. Si considerano infondate, e si intendono pertanto come non avvenute, la registrazione di eventi importanti e constatazioni riguardanti la gestione del contratto fatte dal Committente o dall'Affidatario nelle relazioni giornaliere sui lavori (es. disposizioni del Committente in proposito o obiezioni da parte dell'Affidatario ecc.). Essi devono essere registrati nel giornale lavori.

4.1.4 Regolamentazioni specifiche sull'esecuzione delle prestazioni

Vale il punto 6.2.8.6 della ÖNORM B 2118 con le seguenti

Ergänzungen:

Siehe dazu Punkt 11 Vermessung

4.2 VERGÜTUNG

Die Preise gelten als veränderliche Preise.

4.2.1 Preisbasis

Als Preisbasis gilt das Datum des Endes der Angebotsfrist.

4.2.2 Umrechnung veränderlicher Preise

Sollte einer der vereinbarten Indizes nicht mehr verlautbart werden, gilt der dann an seine Stelle tretende Index.

Für den Anteil "Lohn" werden die vom Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend herausgegebenen "Baukostenveränderungen" für Baugewerbe und Bauindustrie herangezogen.

Es gilt der Wert für „Baugewerbe oder Bauindustrie“ im Bundesland Tirol.

Veränderung Sonstiges Leistungsgruppen

Für die Leistungsgruppen 01-05, 07-22, 24-29, 90 und 98 der Standardisierten Leistungsbeschreibung Verkehrsinfrastruktur (LB-VI) erfolgt für den Anteil "Sonstiges" die Preisumrechnung nach den gleichlautenden Subindizes der von der Statistik Austria herausgegebenen Baukostenindizes für Brücken- und Straßenbau.

Die Preisumrechnung für die LG 32 erfolgt für den Anteil "Sonstiges" nach den Subindizes, für die LG 25 nach dem Index.

Die Preisumrechnung der LG 06 und 23 erfolgt für den Anteil "Sonstiges" nach den Subindizes der von der Statistik Austria herausgegebenen Baukostenindizes für Brücken- und Straßenbau bezogen auf Unterleistungsgruppen:

aggiunte:

Vedi Punto 11 – rilevamenti topografici

4.2 FATTURAZIONE

I prezzi dell'appalto sono da intendersi variabili.

4.2.1 Base di prezzo

Come base di prezzo si fa riferimento alla data di scadenza del termine per l'offerta.

4.2.2 Conversione di prezzi variabili

Se uno degli indici concordati non fosse più pubblicato, va applicato l'indice che lo sostituisce.

Per la quota dei "salari" si fa riferimento alle "variazioni di costo nel settore della costruzione" (Baukostenveränderungen) per l'edilizia e l'industria edile pubblicati dal Ministero austriaco dell'Economia, della Famiglia e della Gioventù (BMWFJ).

Si applica il valore per „l'industria delle costruzioni o industria edile“ del Land del Tirolo.

Variazione "Altro" Gruppi di prestazioni

Per quanto riguarda i gruppi di prestazioni 01-05, 07-22, 24-29, 90 e 98 della Descrizione standardizzata delle prestazioni per l'infrastruttura di trasporto (LB-VI), per la quota riferita ad "Altro" viene effettuata una conversione del prezzo secondo i subindici analoghi di cui agli "Indici dei costi di costruzione per la costruzione di strade e ponti pubblicati" dalla Statistik Austria.

La conversione di prezzo per il gruppo di prestazioni 32 per la voce "Altro" avviene sulla base dei subindici, per il gruppo di prestazioni 25 secondo l'indice.

La conversione di prezzo per i gruppi di prestazione 06 e 23 per la voce "Altro" avviene secondo i subindici di cui agli "Indici dei costi di costruzione per la costruzione di strade e ponti" pubblicati dalla Statistik Austria, con riferimento ai gruppi di sottoprestazioni:

ULG 06 01	Betonarbeiten – Beton Lavori in cls - calcestruzzi	VI 06_1
ULG 06 02	Betonarbeiten – Bewehrung Lavori in cls - armature	VI 06_2
ULG 06 03-07	Betonarbeiten – Schalung und Diverses Lavori in cls – casseri e simili	VI 06_3-7
ULG 23 01-02	Straßenausrüstung – RHS aus Stahl	VI 23_1-2

	Attrezzature stradali – guardrail in acciaio	
--	--	--

Für die LG 30, 31 und 33 - 41 der Standardisierten Leistungsbeschreibung Verkehrsinfrastruktur (LB-VI) werden für den Anteil "Sonstiges" die vom Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend herausgegebenen "Baukostenveränderungen" für Baugewerbe und Bauindustrie herangezogen.

Für die Leistungsgruppen 42-69 der Standardisierten Leistungsbeschreibung Verkehrsinfrastruktur (LB-VI) erfolgt für den Anteil "Sonstiges" die Preismrechnung nach dem Warenkorb aus der Warenliste für Sonderbauvorhaben des Bundesministeriums für Wirtschaft, Familie und Jugend.

Per i gruppi di prestazione 30, 31 e 33-41 della descrizione standardizzata delle prestazioni per l'infrastruttura di trasporto (LB-VI), per la voce "Altro" si fa riferimento alle "Variazioni di costo nel settore della costruzione" (Baukostenveränderungen) per l'edilizia e l'industria edile pubblicati dal Ministero austriaco dell'Economia, della Famiglia e della Gioventù (BMWFJ). Per i gruppi di prestazioni 42-69 della descrizione standardizzata delle prestazioni per l'infrastruttura di trasporto (LB-VI) per la voce "Altro" si fa riferimento alla conversione dei prezzi secondo il paniere di beni per opere costruttive speciali del Ministero austriaco dell'Economia, della Famiglia e della Gioventù.

Warengruppe Gruppo	Titel titolo	Prozent Percentuale
02	Ankerstahl Acciaio ancoraggi	5,00%
03	Baustahlgitter Reti elettrosaldate	13,00%
05	Betonfertigteile Prefabbricati in cls	3,00%
11	Bohrwerkzeugstahl Acciaio per perforazioni	10,00%
12	chemische Produkte prodotti chimici	3,00%
14	Deponiekosten-Bauschutt Costi di deposito- rifiuti di costruzione	1,00%
15	Diesel, Treibstoffe Diesel, carburanti	6,00%
24	Geotextilien geotessili	1,00%
25	Geräte (A + V + I) Veicoli (A + V + I)	20,00%
31	Holz Legno	0,50%
34	Kies, Splitt Ghiaia,	2,00%

36	Kunststofffolien tessuti sintetici	5,00%
37	Kunststoffrohre Condotte in plastica	1,00%
38	Kunststoffwaren Altri materiali in plastica	0,50%
41	Sand- Kies Sabbia	1,00%
43	Stahl - Bleche (Träger) Acciaio – lamiere e profili	2,00%
46	Sprengstoffe esplosivi	1,00%
47	Strom Approvvigionamento elettrico	0,50%
48	Transport trasporti	4,50%
49	Transportbet., Fertig-, Ankerm, calcestruzzi, e malte premiscelate	5,00%
50	Zement Cementi	14,50%
52	Zündmittel Micchie	0,50%
Summe Somma		100%

Der Nachweis des Erreichens des Schwellenwertes gemäß ÖNorm B 2111 ist gesondert für jede Leistungsgruppe bzw. Unterleistungsgruppe zu führen.

La prova del raggiungimento del valore di soglia secondo la ÖNORM B 2111 deve avvenire separatamente per ogni singolo gruppo di prestazioni o sottoprestazioni.

5 LEISTUNGSABWEICHUNG UND IHRE FOLGEN

Es gilt Punkt 7 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen/Änderungen

5.1 MITTEILUNGSPFLICHTEN

Es gilt Punkt 7.3 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen/Änderungen

5 SCOSTAMENTO DALLE PRESTAZIONI E RELATIVE CONSEGUENZE

Si applica il punto 7 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni/modifiche:

5.1 OBBLIGHI DI COMUNICAZIONE

Si applica il punto 7.3 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni/modifiche:

Für die Anmeldung des Anspruches auf Anpassung der Leistungsfrist und/oder des Entgeltes gilt Punkt 4.3.1

5.2 ANPASSUNG DER LEISTUNGSFRIST UND/ODER DES ENTGELTS

Es gilt Punkt 7.4 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen/Änderungen

5.2.1 Fristen und Rechtsfolgen

Es gilt Punkt 7.4.3 ÖNORM B 2118 mit folgenden Änderungen/Ergänzungen

5.2.1.1 Anmeldung dem Grunde nach

Punkt 7.4.3.1 der ÖNORM B 2118 gilt nicht

Forderungen auf Vertragsanpassungen zufolge Leistungsabweichungen sind schriftlich im Baubuch anzumelden.

Anmeldungen dem Grunde nach sind keine Vorkommnisse im Sinne von 6.2.7.3.1 der ÖNORM B 2118. Für diese gilt daher auch nicht die zweiwöchige Einspruchsfrist.

Bei Leistungsänderungen sind Mehr- oder Minderkostenforderungen (MKF) ehestens, jedoch vor Ausführungsbeginn anzumelden, selbst wenn der Anspruch offensichtlich ist.

MKF zu Störungen der Leistungserbringung, soweit diese zum Zeitpunkt deren Auftretens bei ordnungsgemäßer Sorgfalt erkennbar waren, sind ehestens jedoch spätestens innerhalb von einem Monat ab Erkennbarkeit anzumelden.

5.2.1.2 Rechtsfolge des Fristversäumnisses der Anmeldung dem Grunde nach (Einschränkung der Entscheidungsfreiheit des AG)

Es gilt Punkt 7.4.3.2 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Alle Nachteile und Schäden die durch eine verspätete Anmeldung dem Grunde nach (insbesondere aus dem Titel „Einschränkung der Entscheidungsmöglichkeit des AG“ etc)

Per la notifica della rivendicazione del diritto di adeguamento del termine delle prestazioni e/o del compenso si applica il punto 4.3.1.

5.2 ADEGUAMENTO DEL TERMINE DELLA PRESTAZIONE E/O DEL COMPENSO

Si applica il punto 7.4 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni/modifiche:

5.2.1 Termini utili e conseguenze giuridiche

Si applica il punto 7.4.3 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni/modifiche:

5.2.1.1 Istanza motivata

Non trova applicazione il punto 7.4.3.1 della ÖNORM B 2118

Le richieste di adeguamento contrattuale in seguito a variazioni delle prestazioni devono essere iscritte nel giornale lavori.

Le istanze motivate non sono da considerare eventi ai sensi del punto 6.2.7.3.1 della ÖNORM B 2118. Per queste non vale dunque il termine di ricorso di due settimane.

Nel caso di modifiche delle prestazioni, le variazioni di prezzo (in aumento o in riduzione) devono essere annunciate tempestivamente e comunque prima dell'avvio delle prestazioni, anche se il diritto al corrispettivo è evidentemente giustificato.

Le variazioni di prezzo (in aumento o in riduzione) dovute ad impedimenti nello svolgimento delle prestazioni, nella misura in cui, rispettando le regole della comune diligenza, siano riconoscibili come tali nel momento in cui si verificano, devono essere invece comunicate al più tardi entro un mese dal momento della loro evidenza.

5.2.1.2 Conseguenze giuridiche per mancato rispetto del termine per la presentazione dell'istanza motivata (limitazione della libertà decisionale del Committente)

Si applica il punto 7.4.3.2 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

Tutti gli svantaggi e i danni causati dalla tardiva comunicazione (in particolare a causa della "Limitazione della libertà decisionale del committente" ecc.) causati

dem anderen Vertragspartner entstanden sind, können unter Vorlage entsprechender Nachweise aufgerechnet werden.

5.2.1.3 Vorlage einer Forderung der Höhe nach

es gilt Punkt 7.4.3.3 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen

Bei Leistungsänderungen hat die Vorlage einer Forderung binnen 3 Monaten ab Aufforderung eines Vertragspartners spätestens jedoch binnen 3 Monaten ab Beginn der Leistung zu erfolgen.

Bei Störungen der Leistungserbringung hat die Vorlage einer Forderung binnen drei Monaten nach Anmeldung dem Grunde nach zu erfolgen.

Kann aus sachlichen Gründen die Vorlage einer Forderung innerhalb von drei Monaten nicht erfolgen so ist auf Verlangen des Vertragspartners binnen offener Frist eine angemessene Fristverlängerung festzulegen.

Ausschlaggebend ist für die Berechnung von Fristen ist das Einlangen bei der Projektleitung.

5.2.1.4 Rechtsfolge des Fristversäumnisses bei Vorlage einer Forderung der Höhe nach bzw. bei ihrer Prüfung

Punkt 7.4.3.4 ÖNORM B 2118 gilt nicht

Alle Nachteile und Schäden die durch eine verspätete Vorlage einer Forderung dem anderen Vertragspartner entstanden sind, können unter Vorlage entsprechender Nachweise aufgerechnet werden.

Vor Eintritt der Rechtsfolge ist eine angemessene Nachfrist einzuräumen.

6 RECHNUNGSLEGUNG, ZAHLUNG

6.1 ABRECHNUNGSGRUNDLAGEN

Es gilt Punkt 8.1 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Der gegenständliche Leistungsgegenstand ist mittels EDV abzurechnen. Es ist die hierfür geltende ÖNORM A 2063 einschließlich des Datenträgeraustauschs anzuwenden.

all'altra parte contraente possono essere addebitati dietro presentazione della relativa documentazione che lo comprovi.

5.2.1.3 Rivendicazione in base al prezzo

si applica il punto 7.4.3.3 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni

Nel caso di variazioni delle prestazioni la relativa richiesta di maggiori oneri deve essere presentata entro 3 mesi dall'invito della parte contraente e al più tardi entro 3 mesi dall'avvio della prestazione.

Nel caso di impedimenti nello svolgimento delle prestazioni la richiesta deve essere presentata entro tre mesi dall'istanza motivata.

Qualora non sia possibile presentare una richiesta entro tre mesi, si dovrà stabilire, su richiesta dell'affidatario ed entro i termini previsti, un'adeguata proroga del summenzionato termine.

Per la determinazione dei termini utili è decisivo il momento di ricezione presso la direzione di progetto.

5.2.1.4 Conseguenze giuridiche per mancato rispetto del termine per la presentazione di una rivendicazione in base al prezzo ossia per la sua verifica

Non trova applicazione il punto 7.4.3.4 della ÖNORM B 2118.

Tutti gli svantaggi e danni causati alla controparte per un ritardo nella presentazione della richiesta possono essere compensate dietro presentazione della documentazione che lo comprovi.

Prima di iterare le vie legali deve essere concesso un ragionevole periodo di dilazione.

6 FATTURAZIONE, PAGAMENTO

6.1 BASI DI FATTURAZIONE

Si applica il punto 8.1 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

L'oggetto delle prestazioni in questione va contabilizzato con mezzi informatici. Qui trova applicazione la ÖNORM A 2063, anche per quanto riguarda lo scambio dei supporti di dati digitali.

6.2 MENGENBERECHNUNG

Es gilt Punkt 8.2 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Die Ausmaße dürfen der Abrechnung nur so weit zugrunde gelegt werden, als sie gemeinsam mit der Bauaufsicht abgestimmt wurden.

Die Ausmaße der einzelnen Leistungspositionen sind dem Fortgang der Leistung entsprechend nach der ÖNORM A 2063 schlussrechnungsmäßig (keine Schätzmengen) zu ermitteln.

Davon ausgenommen sind die Positionen der Erdbewegungen. Sofern in den gegenständlichen Vertragsbestimmungen nichts Gegenteiliges festgelegt wird, kann in diesen Fällen die jeweilige Menge in den Abschlagsrechnungen durch gemeinsame Abschätzung ermittelt werden.

Der Mengenberechnung ist der Formelkatalog der ÖNORM A 2063 zugrunde zu legen. Die nur in begründeten Ausnahmefällen zulässige freie Eingabe bedarf jedenfalls der vorherigen Zustimmung durch den Auftraggeber.

Die Bauaufsicht bestätigt mit der gefertigten Ausmaßfeststellung bloß die ausgeführte Leistung, ohne dass den Feststellungen bei der Übernahme und der endgültigen Abrechnung vorgegriffen würde

6.3 ANFORDERUNG AN ABRECHNUNGSPLÄNE

6.3.1 Straßen / Wege / Anschüttungen / Dämme / Hinterfüllungen / Überschüttungen / Deponien / Abtrag und Aushub / Böschungssicherung

In Abständen von 20 m, wo erforderlich auch in geringeren Entfernungen, sind in der Natur von einem vom AN beauftragten Ingenieurkonsulenten für Vermessungswesen vor Beginn und nach Abschluss der obertägigen Bauarbeiten Querprofile des Geländes aufzunehmen und im Maßstab 1:100 mittels CAD aufzutragen, wobei sämtliche Baumaßnahmen einzutragen sind. Es müssen alle für die Bauabrechnung wichtigen Daten zu ersehen sein. Wie zum Beispiel die Dicke der Spritzbetonsicherungen, allfällig verwendete Stahleinlagen, Länge, Durchmesser und Anzahl der Anker, usw.. Die

6.2 CALCOLO DELLE QUANTITÀ

Si applica il punto 8.2 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

Il calcolo delle quantità potrà essere posto alla base della contabilizzazione solamente nel caso in cui sia stato concertato con la Direzione Lavori.

La contabilizzazione delle singole voci di prestazione dovrà avvenire in base allo stato di avanzamento della prestazione e in conformità alla ÖNORM A 2063 (come se fosse una fattura finale, vale a dire senza indicazione di quantità stimate).

È fatta eccezione per le voci relative ai movimenti terra. Salvo diverse disposizioni contrattuali, in questi casi le rispettive quantità nelle SAL possono essere determinate attraverso una stima congiunta.

L'elenco delle formule della ÖNORM A 2063 va messo alla base del calcolo delle quantità. L'inserimento libero ammesso solo in casi eccezionali e motivati richiede in ogni caso il previo consenso da parte del committente.

Con la sottoscrizione del computo delle quantità, la Direzione Lavori conferma solamente la prestazione eseguita senza anticipare le constatazioni espresse nell'ambito dell'accettazione e della fatturazione finale.

6.3 REQUISITI DEI PROGRAMMI DI CONTEGGIO

6.3.1 Strade / Sentieri / riporti / terrapieni / riempimenti / rovesciamenti / depositi / rimozione e scavo / consolidamento della scarpata

A distanza di 20 m, laddove necessario anche a distanze inferiori, devono essere rilevati i profili del terreno da parte di un ingegnere consulente di topografia incaricato dall'Affidatario, prima dell'inizio e dopo la fine dei lavori in superficie, e devono essere applicati con il CAD in scala di 1:100, inserendo tutti i lavori costruttivi. Devono essere visibili tutti i dati importanti per il calcolo dei lavori costruttivi. Inoltre se ne dovrà poter ricavare lo spessore delle sicurezze di betoncino proiettato, eventuali inserti di acciaio utilizzati, la lunghezza, il diametro e il numero degli ancoraggi, ecc. Il rilevamento del terreno originario

Urgeländeaufnahme ist vor Beginn der Bauarbeiten der ÖBA digital und einfach analog zu übergeben.

6.4 RECHNUNGSLEGUNG

Es gilt Punkt 8.3 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

6.4.1 Abschlagsrechnungen - Abschlagszahlungen

Es gilt Punkt 8.3.2 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Der AN hat Anspruch auf monatliche Abschlagszahlungen im Ausmaß der vertragsgemäß erbrachten und in den Abschlagsrechnungen vertragsgemäß verrechneten Leistungen. Die Abschlagsrechnungen sind fortlaufend zu nummerieren und monatlich zu legen. Stichtag für den monatlichen Abschlagsrechnungszeitraum ist jeweils der letzte Tag des Monats.

6.4.2 Teilschlussrechnungen

Es gilt Punkt 8.3.5 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Es können keine Teilschlussrechnungen gelegt werden.

6.4.3 Vorlage von Rechnungen

Es gilt Punkt 8.3.6 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Punkt 8.3.6.2 ÖNORM B 2118 gilt nicht.

Die Abrechnungszusammenfassung zur Schlussrechnung ist binnen 3 Monaten nach Übernahme der Leistung durch den AG vom AN vorzulegen.

6.4.4 Mangelhafte Rechnungslegung

Es gilt Punkt 8.3.7 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Die Punkte 8.3.7.1 und 8.3.7.2 gelten sinngemäß für eine mangelhafte Legung der Abrechnungszusammenfassung. Die Fristen zur Prüfung der Abrechnungszusammenfassung wird um so viele Tage verlängert, wie aus Gründen, die beim AN liegen, mit der Prüfung ausgesetzt werden musste.

deve essere consegnato prima dell'inizio dei lavori alla DL in digitale e in una copia analogo.

6.4 FATTURAZIONE

Si applica il punto 8.3 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

6.4.1 Fatture di acconto – Pagamenti in acconto

Si applica il punto 8.3.2 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

L'Affidatario ha diritto a pagamenti di acconto mensili in proporzione alle prestazioni fornite in conformità al contratto e regolarmente fatturate con fattura di acconto al netto. Le fatture di acconto dovranno essere numerate progressivamente ed emesse con scadenza mensile. La data di riferimento per il mese di fatturazione parziale è sempre rappresentata dall'ultimo giorno del mese.

6.4.2 Fatture finali parziali

Si applica il punto 8.3.5 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

Non sono ammesse fatture finali parziali.

6.4.3 Presentazione delle fatture

Si applica il punto 8.3.6 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

Non trova applicazione il punto 8.3.6.2 della ÖNORM B 2118.

Il riepilogo di contabilità per la fattura finale deve essere presentato entro 3 mesi dopo l'accettazione delle prestazioni dell'affidatario da parte del committente.

6.4.4 Fatturazione non conforme

Si applica il punto 8.3.7 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

I punti 8.3.7.1 e 8.3.7.2 si applicano per analogia nel caso di errori nel riepilogo di contabilità. I termini utili per la verifica del riepilogo di contabilità saranno dilazionati del numero di giorni di ritardo dell'avvio della verifica stessa per motivi in capo all'affidatario.

6.5 PROJEKTCONTROLLING

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen unter Einbeziehung der Projektstruktur und der Erfordernisse des bei der BBT SE eingesetzten Projektcontrolling zu erbringen.

Die Rechnungslegung des AN hat kostenstellengerecht zu erfolgen. Die Kostenstellen, genannt Projekteinheiten, sind in der Projektstruktur festgelegt. Die Projektstruktur wird von der BBT SE festgelegt (Anhang JI).

In den Abschlagsrechnungen als auch in der Schlussrechnung sind die Anteile entsprechend des Kostenstellenschlüssels / Projekteinheiten zu berechnen und die Teilbeträge gesondert auszuweisen. Sinngemäß sind auch die Nachweise für die Rechnungslegung zu strukturieren.

Der Anhang JII enthält ein Muster für das zu verwendende Rechnungsdeckblatt mit kostenstellengerechter Aufteilung in Projekteinheiten (PE).

7 SCHLUSSFESTSTELLUNG

Es gilt Punkt 11 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Es wird eine gemeinsame Schlussfeststellung vorgesehen. Die Schlussfeststellung ist vom AN spätestens vier Wochen vor dem Ende der Gewährleistungsfrist schriftlich zu beantragen.

8 HAFTUNGSBESTIMMUNGEN

Es gilt Punkt 12 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

8.1 GEWÄHRLEISTUNG

Es gilt Punkt 12.2 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

8.1.1 Geltendmachung von Mängeln

Punkt 12.2.3.3 ÖNORM B 2118 gilt nicht.

Sofern Mängel innerhalb der Gewährleistungsfrist gerügt werden, wird vermutet, dass diese Mängel zum Zeitpunkt

6.5 CONTROLLO DEL PROGETTO

L'affidatario è tenuto a erogare le proprie prestazioni in considerazione della struttura progettuale e degli standard di controllo impiegati presso BBT SE.

La fatturazione dell'affidatario deve avvenire in base ai centri di costo. I centri di costo denominati unità di progetto corrispondono alle unità progettuali stabilite nella struttura progettuale. La struttura progettuale è determinata da BBT SE (allegato JI).

Le quote di onorario devono essere computate in base al codice del centro di costo / unità di progetto sia nelle fatture parziali sia nella fattura definitiva, mentre gli importi parziali sono da indicarsi separatamente. Anche i giustificativi per la fatturazione devono essere strutturati sensatamente.

L'Appendice JII presenta un esempio da utilizzare di prima pagina della fattura con ripartizione in base ai centri di costo ossia unità di progetto (PE).

7 VERIFICA ISPETTIVA FINALE

Si applica il punto 11 della ÖNORM con le seguenti integrazioni:

È previsto un accertamento finale congiunto.

La verifica ispettiva finale deve essere richiesta per iscritto dall'Affidatario al più tardi quattro settimane prima della scadenza della garanzia.

8 DISPOSIZIONI IN MATERIA DI RESPONSABILITÀ

Si applica il punto 12 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

8.1 GARANZIA

Si applica il punto 12.2 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

8.1.1 Rivendicazione di vizi

Non trova applicazione il punto 12.2.3.3 della ÖNORM B 2118.

Qualora vengano rilevati dei vizi entro il periodo di garanzia, si presuppone che tali vizi sussistevano già al

der Übernahme vorhanden waren.

8.1.2 Rechte aus der Gewährleistung

Es gilt Punkt 12.2.4 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Die Mehrkosten der vom AG mit der Überwachung von Mängelbehebungen betrauten Sachverständigen und der Baustellensicherung trägt der AN.

8.2 SCHADENERSATZ ALLGEMEIN

Die Punkte 12.3 und 12.4 ÖNORM B 2118 gelten nicht
Es gilt §1324 ABGB.

Wird der AG aus Verschulden des AN wegen Sprengschäden oder nachbarrechtlicher Ausgleichsansprüche von Dritten in Anspruch genommen, hat ihn der AN schad- und klaglos zu halten.

Für die Versicherung gegen Brandschäden hat der AN auf eigene Kosten zu sorgen.

Binnen 3 Wochen ab Zuschlagserteilung ist der AN verpflichtet, die aus der Bauausführung resultierenden Risiken mittels einer auftragsbezogenen Betriebshaftpflichtversicherung auf eigene Kosten ausreichend zu versichern, die Versicherungsprämie vollständig zu entrichten und dem AG das Bestehen und die Entrichtung der Versicherungsprämie für die Dauer des laufenden Versicherungsjahres durch Vorlage der Versicherungspolizze (im Original oder einer notariell beglaubigten Kopie), welches von der BBT SE zur Verfügung gestellt wird, nachzuweisen. Zudem hat der AN jährlich unaufgefordert nach Überweisung der Prämie die Einzahlungsbestätigung dem AG vorzulegen.

Die Laufzeit der Versicherung ist gegebenenfalls jeweils so rechtzeitig zu verlängern, dass die Versicherungsdeckung über die Auftragsdauer lückenlos besteht. Die Versicherungssumme hat für Personen und Sachschäden je Ereignisfall mind. EURO 10 Mio.; maximal EURO 20 Mio. pro Kalenderjahr, zu betragen.

Der Versicherungsschutz hat sich auch auf vorbereitende Tätigkeiten vor der Objektdeckung und nachbereitende Arbeiten nach Ablauf der Objektdeckung zu beziehen und hat auch für Schadensereignisse zu bestehen, deren Ursache während der Objektdeckung gesetzt wurden, die aber erst nach deren Beendigung eintreten.

momento della presa in consegna.

8.1.2 Diritti derivanti dalla garanzia

Si applica il punto 12.2.4 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

I costi aggiuntivi per i periti incaricati dal Committente con il controllo del sanamento dei vizi nonché per la messa in sicurezza del cantiere sono a carico dell'Affidatario.

8.2 RISARCIMENTO DI DANNI IN GENERALE

I punti 12.3 e 12.4 della ÖNORM B 2118 non valgono.

Si applica l'art. 1324 del Codice Civile austriaco.

L'Affidatario ha l'obbligo di tenere indenne il Committente da qualsiasi pretesa avanzata nei confronti di quest'ultimo per danni dovuti ai brillamenti oppure da pretese di compensazione in materia di diritto dei rapporti di vicinato imputabili all'Affidatario.

L'Affidatario deve provvedere a stipulare, a proprie spese, un'assicurazione contro i danni causati da incendio.

Entro 3 settimane dall'aggiudicazione, l'Affidatario è tenuto a stipulare a proprie spese un'assicurazione riferita al presente contratto per responsabilità civile dell'impresa sufficiente a coprire i rischi derivanti dall'esecuzione dei lavori, a versare l'intero premio di assicurazione, notificando al Committente l'esistenza dell'assicurazione stessa e l'avvenuto completo versamento del relativo premio per tutta la durata dell'incarico mediante la presentazione della relativa polizza (in originale o con copia autenticata da un notaio) e di un modello di ricevuta del versamento, che viene messa a disposizione da BBT SE. Inoltre ogni anno l'Affidatario è tenuto a fornire spontaneamente al Committente conferma dell'avvenuto versamento del premio tramite bonifico.

La scadenza dell'assicurazione dovrà essere eventualmente prorogata per tempo in modo tale da garantire la copertura completa per tutta la durata dei lavori. La garanzia a copertura dei danni a persone e cose deve essere stipulata per sinistro per un minimo di EURO 10 Mio. E un massimo di EURO 20 Mio per anno solare.

La copertura assicurativa dovrà essere estesa alle attività preparatorie precedenti la copertura dell'oggetto e ai lavori di finitura successivi alla scadenza della copertura stessa e riguarderà anche i sinistri dovuti a cause sorte nel corso della copertura assicurativa, ma i cui effetti si siano manifestati solo dopo la conclusione di detta copertura.

Legt der AN die Versicherungspolizze oder das Datenblatt sowie eine Einzahlungsbestätigung für die rechtzeitig eingezahlte Versicherungsprämie über die gesamte Höhe nicht binnen der oben erwähnten 3 Wochen dem AG vor, oder entfällt der Versicherungsschutz im Nachhinein, aus welchen Gründen auch immer, so kann der AG nach Setzung einer 2- wöchigen Nachfrist bzw bei Gefahr im Verzug unverzüglich, eine projektbezogene Haftpflichtversicherung in obiger Höhe auf Kosten des AN abschließen. Die Kosten werden dem AN ab der folgenden Teilrechnung gegenverrechnet und von der Schlussrechnungssumme abgezogen.

9 DATENORGANISATION

Der AN muss folgende Software benutzen:

Betriebssystem: Windows XP Professional SP3 oder Nachfolgeversion

im OfficeBereich: MS Office 2010 Professional, oder Nachfolgeversion

Adobe Acrobat Professional 8 oder Nachfolgeversion

im CAD-Bereich: AutoCAD 2010 oder Nachfolgeversion

Der Datenaustausch der Office Daten ist sowohl in den Formaten von Office 2010 als auch im Adobe pdf-Format durchzuführen.

Im Rahmen der Abwicklung des Projektes hat der AN nach dem Stand der Technik und auf Weisung des AG entsprechende Anpassungen in der Datenorganisation und bei den eingesetzten Software-Produkten (Releasewechsel, etc.) vorzunehmen.

Zur Gewährleistung entsprechender Qualität der farbigen Pläne und Dokumente hat der AN eine Auflösung von mindestens 600 dpi in Farbe bei den erstellten analogen Unterlagen bzw. der zugehörigen Reproduktionsdateien (pdf, hpgl/2-plt-Format) bis zur Höhe A0 - durchgehende Rolle – zu verwenden.

Für im Rahmen der Leistungserbringung notwendigen Einsatz von Spezialsoftwareprodukten ist eine Abstimmung mit dem AG hinsichtlich der standardisierten Datenaustauschformate vorzunehmen. Die relevanten Basis- und Ergebnisdaten (nicht Mess- bzw. Detaildaten) aller im Rahmen der Leistungserbringung in Spezialsoftwareprodukten abgelegten Daten sind jedenfalls in einem vom AG genehmigten standardisierten Datenaustauschformat zu übergeben.

Ove l'Affidatario non trasmetta al Committente, entro le 3 settimane sopra indicate, la polizza di assicurazione o la ricevuta e la conferma del versamento del premio corrisposto integralmente, o nel caso di slittamento della scadenza della copertura assicurativa, quali che ne siano le ragioni, il Committente, dopo aver concesso una proroga di 2 settimane ovvero immediatamente in caso di urgenza, ha la facoltà di stipulare a spese dell'Affidatario una polizza di assicurazione per responsabilità civile riferita al progetto e per l'ammontare di cui sopra. Le spese da ciò derivanti saranno addebitate all'Affidatario con la successiva fattura parziale e diffalcate dall'importo complessivo della fattura finale.

9 ORGANIZZAZIONE DATI

L'Affidatario deve utilizzare il seguente software:

Sistema operativo: Windows XP Professional SP3 o versione successiva

in ambiente Office: MS Office 2010 Professional, o versione successiva

Adobe Acrobat Professional 8 o versione successiva

in ambiente CAD: AutoCAD 2010 o versione successiva

Lo scambio di dati Office deve essere eseguito sia nei formati di Office 2010 che in formato Adobe pdf.

Nell'ambito dello sviluppo del progetto, secondo lo stato dell'arte e su istruzione del Committente, l'Affidatario deve effettuare gli adeguamenti necessari nell'organizzazione dati e nei prodotti software impiegati (cambio release ecc).

Per garantire la qualità degli schemi e documenti a colori, l'Affidatario deve impiegare una risoluzione di almeno 600 dpi a colori per la documentazione analogica prodotta o per i relativi file di riproduzione (formato pdf, hpgl/2 –plt) fino ad un formato A0 – rullo continuo.

Per l'impiego di prodotti software speciali nell'ambito della prestazione da effettuare deve essere concordato con il Committente il formato standard per lo scambio dei dati. I dati di base importanti e quelli relativi ai risultati (non dati di dettaglio o misurazioni) archiviati in speciali prodotti software nell'ambito della prestazione devono essere consegnati al Committente nel formato di scambio standard autorizzato.

Zur Dokumentation der durch die Dienstleister des AG aufgenommenen geologisch-hydrogeologischen Daten wird eine datenbankbasierende Software eingesetzt. Die eingesetzte Software wird gegebenenfalls vom AG zur Verfügung gestellt. Sollten in Ausnahmefällen Datenerfassung durch den AN erfolgen, so ist über das Datenmodell und die Ein- und Ausgabemöglichkeiten ist das Einvernehmen mit der geologisch-hydrogeologischen Dokumentation herzustellen.

10 BESTANDSPLÄNE

Nach Fertigstellung der Baumaßnahmen werden die Ausführungspläne von einem dritten AN des AG zu Bestandsplänen überarbeitet.

Vom AN sind die zur Erstellung der Bestandspläne notwendigen Informationen und Unterlagen, beispielsweise Abrechnungspläne, laufend zur Verfügung zu stellen und dem AG zu übergeben. Nach Erstellung der Bestandspläne sind diese vom AN auf Vollständigkeit und Richtigkeit zu überprüfen und zu unterfertigen. Mit der Unterzeichnung wird die Übereinstimmung der planlichen Darstellung mit der Ausführung bestätigt.

11 ARBEITSKRÄFTE

Bestehen für den Betrieb des AN keine besonderen arbeitsrechtlichen Bestimmungen, wie Kollektivverträge, Satzungen, Mindestlohtarife, Heimarbeitsgesamtverträge oder Heimarbeitsstarife, so sind den beteiligten Arbeitnehmern Löhne einschließlich Zulagen, eine Arbeitszeit und sonstige Arbeitsbedingungen zu gewähren, die für die einzelnen Arbeitnehmer nicht weniger günstig sind als die allgemein üblichen Bedingungen für Arbeitnehmer im gleichen Beruf oder im gleichen Gewerbe, die sich in ähnlichen Verhältnissen befinden.

Ausländische AN haben dafür Sorge zu tragen, dass den in Österreich arbeitenden Arbeitnehmern das gesetzliche oder kollektivvertragliche Entgelt bezahlt wird, das am Arbeitsort vergleichbaren Arbeitnehmern von vergleichbaren Arbeitgebern bezahlt wird. Die AN haben dem AG auf Verlangen alle für die Entgeltermittlung notwendigen Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

Per la documentazione dei dati geologici e idrogeologici rilevati dai prestatori di servizi del Committente viene impiegato un software basato sulla banca dati. Il software impiegato viene eventualmente messo a disposizione dal Committente. Qualora, in casi eccezionali il rilevamento dei dati dovesse essere effettuato dall'Affidatario, deve essere stabilito un accordo con l'Ufficio per la documentazione geologica-idrogeologica in merito al modello di dati e alle possibilità di inserimento ed emissione.

10 DISEGNI DELLO STATO DI FATTO

Dopo l'ultimazione degli interventi costruttivi, le planimetrie esecutive vanno trasformate, da parte di un terzo affidatario del committente, in planimetrie relative allo stato di fatto.

L'Affidatario è tenuto a rendere disponibile e fornire in modo continuato al Committente le informazioni ed i documenti necessari per l'elaborazione dei disegni dello stato di fatto, ad es. piani di conteggio. Dopo l'elaborazione dei disegni relativi allo stato di fatto, l'Affidatario deve verificare, confermare e sottoscrivere la loro completezza e correttezza. Con la firma si conferma la conformità della rappresentazione planimetrica con quanto realizzato.

11 MANODOPERA

Qualora per lo svolgimento dei lavori dell'Affidatario non siano applicabili specifiche disposizioni in termini di diritto del lavoro quali contratti collettivi, statuti, salari minimi, contratti o tariffe per lavoro a domicilio, ai dipendenti interessati dovranno essere corrisposte le retribuzioni comprese eventuali indennità e accordati un orario di lavoro e altre condizioni di lavoro non meno favorevoli di quelle in cui si trovano i dipendenti esercenti la stessa professione oppure operanti nello stesso settore.

Gli Affidatari stranieri dovranno aver cura che ai dipendenti operanti in Austria venga corrisposta la retribuzione prevista dalla legge o dal CCNL la quale, sul luogo di lavoro, viene corrisposta a dipendenti comparabili da committenti paragonabili. Su richiesta del Committente, l'Affidatario dovrà mettere a disposizione tutta la documentazione necessaria per la determinazione della

Der AN hat die Bestimmungen des Ausländerbeschäftigungsgesetzes zu beachten. Er hat die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, um die gesetzwidrige Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte zu verhindern. Der AG kann die Einhaltung der Vorschriften des Ausländerbeschäftigungsgesetzes jederzeit überprüfen. Zu diesem Zweck hat der AN alle Unterlagen, die die Überprüfung der Arbeitsberechtigung von Arbeitnehmern ermöglichen, auf der Baustelle bereitzuhalten und dem AG Einsicht in diese Unterlagen zu gewähren.

12 VERMESSUNG

Dem AN obliegen alle Vermessungsarbeiten im Zusammenhang mit der Baudurchführung und Abrechnung in eigener Verantwortlichkeit und auf seine Kosten auf Grundlage der ihm übergebenen Koordinaten der Festpunkte des Projektkoordinatensystems. Vermessungsarbeiten sind im Projektkoordinatensystem der BBT SE durchzuführen.

Für die Bauausführung werden Achs- und Höhenpunkte als Koordinaten (nicht in der Natur) vom AG übergeben. Der AN hat deren Übereinstimmung mit den Plänen zu überprüfen und übernimmt mit dem Beginn der Arbeiten die volle Verantwortung für ihre Richtigkeit und für alle aus Fehlern der Vermessung entstehenden Folgen.

Der AN hat festgelegte Vermessungsarbeiten von einem von ihm zu beauftragenden Vermessungsingenieur mit entsprechender Erfahrung durchführen zu lassen

Alle Absteckungen und Vermessungen, die während der Ausführungszeit erforderlich werden, hat der AN selbst so rechtzeitig durchzuführen, dass eine Nachprüfung ohne Behinderung der Bauarbeiten möglich ist.

Er trägt für die richtige und planmäßige Lage und Höhe aller von ihm ausgeführten Arbeiten die alleinige Verantwortung. Dasselbe gilt für die Herstellung von Einzelabsteckungen und Schnurgerüsten.

Eine Kontrolle durch den AG entbindet den AN nicht von seiner Verantwortung. Werden die Vermessungsarbeiten vom AN nicht zeitgerecht oder nicht mit der verlangten

retribuzione.

L'Affidatario è tenuto a rispettare le disposizioni della legge sull'impiego di persone non in possesso della cittadinanza austriaca. Dovrà adottare i provvedimenti necessari per evitare l'impiego contrario alla legge di personale straniero. Il Committente ha la facoltà di verificare, in qualsiasi momento, l'osservanza delle disposizioni di cui alla legge sull'impiego di persone non in possesso della cittadinanza austriaca. A tal fine, l'Affidatario dovrà tenere a disposizione in cantiere tutta la documentazione che consente la verifica del permesso di lavoro dei lavoratori nonché permettere al Committente di prenderne visione.

12 RILEVAMENTI TOPOGRAFICI

Competono all'affidatario tutti i rilevamenti topografici correlati all'esecuzione dei lavori e alla consuntivazione da realizzarsi a sue spese e sotto la sua responsabilità in base alle coordinate dei capisaldi del sistema di coordinate di progetto consegnategli. Le attività di rilevamento dovranno essere svolte nel sistema di coordinate di progetto di BBT SE.

Per l'esecuzione delle attività di costruzione il Committente fornirà come coordinate i vertici assiali e altimetrici (non in natura). L'Affidatario è tenuto a verificare se essi corrispondono agli elaborati grafici fornitigli, assumendosi, al momento dell'inizio dei lavori, la piena responsabilità della loro esattezza e di tutte le conseguenze derivanti dagli errori verificatisi nell'ambito delle attività di rilevamento.

L'affidatario deve incaricare un ingegnere consulente in materia di topografia che disponga di esperienza adeguata di eseguire i rilievi topografici stabiliti.

Tutte le operazioni di tracciamento e rilevamento che si rendessero necessarie durante la fase di esecuzione, dovranno essere eseguite dall'Affidatario in tempo utile per poterne consentire una verifica senza che ciò costituisca impedimento per l'esecuzione dei lavori.

Sull'Affidatario ricade la responsabilità esclusiva della correttezza plano-altimetrica e della conformità ai progetti di tutti i lavori dallo stesso eseguiti. Lo stesso vale per i singoli tracciamenti e le modanature.

L'esecuzione della verifica a cura del Committente non esonera l'Affidatario dalle proprie responsabilità. Qualora l'Affidatario non svolga le attività di rilevamento in tempo

Genauigkeit durchgeführt, ist der AG berechtigt, diese Arbeiten nach fruchtlosem Verstreichen einer gesetzten Nachfrist auf Kosten des AN von einem Dritten durchführen zu lassen. Von den jeweiligen Vermessungsdaten bzw. Ergebnissen ist der ÖBA eine Kopie zu übergeben.

12.1 BBT KOORDINATENSYSTEM

Die BBT SE verwendet ein zwangungsfreies Koordinatensystem. Dieses Koordinatensystem erstreckt sich über beide betroffenen Staaten Österreich und Italien. Alle Vermessungsarbeiten (außer der Katastervermessung) werden in diesem BBT Koordinatensystem abgewickelt. Allfällig notwendige Transformationen zwischen Landessystem und BBT Koordinatensystem sind bei Bedarf durchzuführen.

Für die UVP- Planungsphase und sämtliche Planunterlagen aus der Einreichung gelten folgende Festlegungen:

Das Lagebezugssystem ist das UTM 32N- WGS84 mit ITRF 94.0.

Das Höhenbezugssystem ist das UELN (Pegel Amsterdam).

Das BBT Koordinatensystem baut auf einer hochpräzisen GPS-Vermessung auf. Es wurden im Projektgebiet Wolf 2 zahlreiche Höhen- und Lagefestpunkte sowie Fernziele hergestellt (s. Plan „D0583_00002_50“).

Die Festpunkte bestehen aus Eisensignalen, Bodenpunkten und Messpfeilern.

Sämtliche Vermessungsarbeiten sind an das bestehende Festpunktfeld anzuschließen. Alle Messungen sind kontrolliert durchzuführen. Vor allem ist auch die unveränderte Lage der Festpunkte bei den Messungen laufend zu überprüfen. Festgestellte Schäden oder Koordinatenänderungen an den Messpfeilern sind der BBT SE umgehend zu melden. Allfällig notwendige Zwischenpunkte sind geeignet zu vermarken und zu stabilisieren. Für das notwendige Vermarkungsmaterial erfolgt keine gesonderte Vergütung.

Alle benötigten Unterlagen zum Festpunktfeld und zum BBT Koordinatensystem werden beigelegt.

Das Lagebezugssystem UTM 32N- WGS84 mit ITRF 94.0 wird nicht mehr verwendet, für die erforderliche Planung des Loses V54 wird ausschließlich das neue

utile o con la precisione richiesta, il Committente, decorso senza esito il termine prescritto dalla legge, ha facoltà di affidare i lavori a terzi a carico dell'Affidatario. Dovrà essere consegnata alla DL una copia dei relativi dati ovvero dei risultati di rilevamento.

12.1 SISTEMA DI COORDINATE BBT

BBT SE usa un sistema di coordinate privo di distorsioni. Tale sistema di coordinate si estende sui due stati interessati, Italia e Austria. Tutti i rilievi (eccetto il rilievo catastale) vengono effettuati nell'ambito di questo sistema di coordinate BBT. Eventuali trasformazioni che si rendessero necessarie tra il sistema utilizzato dal Land e il sistema di coordinate di BBT dovranno essere effettuate in caso di necessità.

Per la fase di progettazione della VIA e tutta la documentazione planimetrica relativa al relativo ter autorizzativo valgono le seguenti determinazioni:

Il sistema di riferimento planimetrico è l'UTM 32N- WGS84 con ITRF 94.0.

Il sistema di riferimento altimetrico è l'UELN (Piezometro Amsterdam).

Il sistema di coordinate BBT si basa su un rilievo GPS di alta precisione. Nell'area di progetto Wolf 2 sono stati materializzati numerosi capisaldi e vertici trigonometrici nonché mire a distanza (vedi planimetria "D0583_00002_50").

I vertici consistono in capisaldi, punti di appoggio e pali di misurazione.

Tutte le attività topografiche vanno collegate con l'esistente campo di vertici. Tutte le misurazioni dovranno essere effettuate in modo controllato. In particolare si dovrà verificare correntemente che la posizione dei vertici non sia stata modificata nel corso delle misurazioni. Eventuali danni o modifiche delle coordinate riscontrati presso i pilastrini vanno comunicati immediatamente a BBT SE. Eventuali punti intermedi che si rendessero necessari devono essere materializzati e stabilizzati in modo opportuno. Il materiale necessario per la materializzazione non sarà compensato separatamente.

Tutti i documenti necessari per il campo di vertici e il sistema di coordinate BBT saranno messi a disposizione.

Il sistema di riferimento planimetrico UTM 32N- WGS84 con ITRF 94.0 non viene più impiegato, per la progettazione necessaria del lotto V54 si utilizzerà

Koordinatensystem mit der Bezeichnung BBT_TM-WGS84 verwendet. Das Höhensystem bleibt unverändert das UELN.

Die Ausschreibungsunterlagen sind bereits im neuen Koordinatensystem BBT_TM-WGS84 erstellt worden. Sollten für die weiteren Planungen Pläne aus der Einreichphase benötigt werden, müssen diese in das neue Koordinatensystem transformiert werden.

Alle benötigten Unterlagen zu diesem Koordinatensystem und durchzuführende Reduktionen der Messwerte werden vom AG beigestellt. Zusätzlich werden csd Dateien für Autocad Civil 3D vom AG zur Verfügung gestellt, mit denen Transformationen zwischen den Koordinatensystemen in der Lage durchgeführt werden können.

Die vom AG übergebene Koordinatenliste des Festpunktfeldes besteht aus Koordinatenangaben in beiden Koordinatensystem (UTM und TM).

12.2 DURCHFÜHRUNG VON VERMESSUNGSLEISTUNGEN

Folgende Leistungen sind vom Verantwortlichen der Vermessungsleistungen des AN durchzuführen:

- Aufstellung eines Vermessungskonzeptes (siehe Kap 8.9.3) und Lieferung bis 2 Wochen vor Vortriebsbeginn
- Aufnahme des Geländes während bestimmter Bauphasen (z.B. bauzeitliche Anschüttungen, etc), sofern dies für eine Massenermittlung mittels EDV erforderlich ist, und Erstellung der erforderlichen Querprofile für die Abrechnung und digitale Datenübergabe an den AG. Die geforderte Genauigkeit für Lage und Höhe beträgt für Geländepunkte (unbefestigte Oberfläche) 5 cm, für Punkte mit befestigten Oberflächen 2 cm.
- Absteckung der Grenzen der vom AG beigestellten Flächen. Die geforderte Genauigkeit beträgt 2 cm für die Lage.

Durchführung sämtlicher Vermessungen während der Bauausführung wie

- Verdichtung des vorhandenen Festpunktfeldes
- Bauvermessung für alle Bauwerke

exklusivem das neue System von Koordinaten benannt BBT_TM-WGS84. Restet stattdessen in Gebrauch das System altimetrisches UELN.

Die Dokumentation der Ausschreibung ist bereits erstellt worden. Wenn für die weiteren Planungen Pläne aus der Einreichphase benötigt werden, müssen diese in das neue System von Koordinaten umgewandelt werden.

Alle benötigten Unterlagen zu diesem System von Koordinaten und eventuelle Reduktionen der Werte werden vom Auftraggeber bereitgestellt. Zusätzlich werden csd Dateien für Autocad Civil 3D vom Auftraggeber zur Verfügung gestellt, mit denen Transformationen zwischen den Systemen von Koordinaten in der Lage durchgeführt werden können.

Die vom Auftraggeber übergebene Liste der Koordinaten des Feldes der Festpunkte besteht aus Angaben der Koordinaten in beiden Systemen (UTM und TM).

12.2 ESECUZIONE DI PRESTAZIONI DI RILIEVO TOPOGRAFICO

Le seguenti prestazioni vanno effettuate dal responsabile delle prestazioni di rilievo topografico dell'Affidatario:

- Realizzazione di un programma strutturato di rilevamento (v. capitolo 8.9.3) e fornitura fino a 2 settimane prima dell'avvio dei lavori di scavo.
- Rilevamento del terreno durante determinate fasi costruttive (ad es. riporti durante il periodo di costruzione ecc), nella misura in cui questo sia necessario per il rilevamento del computo metrico mediante EDP e preparazione dei profili trasversali necessari per il calcolo e consegna digitale dei dati al Committente. La precisione piano-altimetrica richiesta per i vertici (su superficie non consolidata) è di 5 cm, per punti su superfici consolidate è pari a 2 cm.
- Picchettamento dei confini delle superfici messe a disposizione dal Committente. La precisione planimetrica richiesta è di 2 cm.

Esecuzione di tutte le misurazioni durante l'esecuzione della costruzione come segue:

- Raffittimento della rete di inquadramento esistente
- Rilevamento per tutte le opere costruttive

- Vermessungen zur Profilkontrolle
- Auswertung, Darstellung und Visualisierung der Vermessungsergebnisse
- Endvermessung des gesamten Baubereiches für die Bestandspläne

Über alle durchgeführten Vermessungsleistungen ist ein Protokoll zu führen. Dem AG ist eine Durchschrift der Protokolle unaufgefordert und ohne besondere Vergütung auszuhändigen. Die Anwesenheit eines Beauftragten des AG bei den Vermessungsleistungen ist zu gestatten.

12.3 FESTPUNKTNETZ

Siehe Plan D0583_00002

Da die Festpunkte zeitgleich durch eine weitere Baufirma verwendet werden, ist eine Abstimmung mit der Baufirma durchzuführen, damit Behinderungen vermieden werden.

12.4 MESSGENAUIGKEIT

Die Vermessung muss mindestens die folgenden Genauigkeiten erreichen (mittlere Fehler):

- +/- 0.001 m für die Stand- und Zielpunktzentrierungen
- +/- 0.00015 gon für die Richtungsmessungen
- +/- 0.0010 gon für Azimutmessungen (Hin- und Rückmessung)
- +/- (0.001 m + 1 ppm) für die Distanzmessungen
- +/- 0.005 m / 100 m für Schachtlotungen
- +/- 0.0015 m für 1 km Doppelnivellement für die Bestimmung der Höhenunterschiede

Für die Messgenauigkeit der Gleislage gilt die Richtlinie ZOV 54 der ÖBB GB Fahrwerktechnik – (Abnahme von Oberbauarbeiten)

13 BESONDERE AUFLAGEN UND ARBEITSBEDINGUNGEN

13.1 AUSGEFÜHRTE VORARBEITEN

Als Vorwegmaßnahme wurden im Rahmen des Loses E51 bereits die Baustellenzufahrt von der Autobahn A13 über den Saxenertunnel errichtet, sowie Padastertunnel, die ersten 200m des Zugangstunnel Wolf, sowie Geschiebebecken und Wildholzfang im Padastertal errichtet.

Weiters wurden in den Vorlosen V51, V53 und V55 sowie

- Rilevamenti per il controllo dei profili
- Valutazione, rappresentazione e visualizzazione dei risultati dei rilevamenti
- Rilevamenti finali di tutta l'area di costruzione per gli elaborati dello stato eseguito.

Tutte le prestazioni dei rilevamenti eseguite devono essere riportate in appositi verbali, una copia dei quali deve essere consegnata al Committente spontaneamente e senza specifico compenso. Nell'espletamento delle prestazioni di rilevamento, deve essere consentita la presenza di un incaricato del Committente.

12.3 RETE DI VERTICI

Vedi D0583_00002

È necessaria una concertazione con un secondo affidatario di BBT che usa i vertici allo stesso tempo, affinché non risultino impedimenti.

12.4 PRECISIONE DI MISURAZIONE

La misurazione deve raggiungere perlomeno il seguente grado di precisione (errori di media):

- +/- 0.001 m per i centraggi fissi e dei punti target
- +/- 0.00015 gon per le misurazioni di direzione
- +/- 0.0010 gon per misurazioni azimut (misurazione in andata e ritorno)
- +/- (0.001 m + 1 ppm) per misurazioni di distanze
- +/- 0.005 m / 100 m per messa a piombo del pozzetto
- +/- 0.0015 m per 1 km di livellamento doppio per la definizione dei dislivelli

La precisazione di misurazione dei binari segue la direttiva "ZOV 54 der ÖBB GB Fahrwerktechnik – (Abnahme von Oberbauarbeiten)" di ÖBB.

13 PARTICOLARI DISPOSIZIONI E CONDIZIONI DI LAVORO

13.1 LAVORI PRELIMINARI ESEGUITI

Come intervento preliminare nell'ambito del Lotto E51 è già stata realizzata la strada d'accesso al cantiere dall'Autostrada A13 attraverso la galleria di Saxen nonché la galleria di Padastertal, i primi 200m della galleria di accesso di Wolf e la briglia di ritenuta per legname galleggiante nella Val Padaster.

Inoltre, nei lotti preliminari V51, V53 E51 e V55 si è già

E51 jeweils

- die B182 im Bereich der BE-Fläche Wolf verlegt
- die Autobahnauf- und Zufahrten in Plon errichtet
- die Trinkwasserkraftanlage Padastertal versetzt.
- Das Erkundungslos Wolf 1

Lagepläne der bereits realisierten Bauwerke finden sich im Teil M der Ausschreibungsunterlagen und sind Teil des Baufeldes, das dem AN mit der Baufeldübergabe übergeben werden.

13.2 EINSCHRÄNKUNG DER ARBEITSZEITEN

An Sams-, Sonn- und Feiertagen dürfen keine obertägigen Bauarbeiten durchgeführt werden. Obertägige Arbeiten dürfen nur an Werktagen (Mo bis Fr) jeweils von 6.00 bis 22.00 Uhr durchgeführt werden.

Ausgenommen davon sind die Arbeiten für den Einbau der Weiche (Anschluss ÖBB). Hier wird ein Wochenendeinbau auch über Nacht angestrebt. Diese Arbeiten werden aber von ÖBB selbst durchgeführt.

13.3 VERWERTUNG VON ABFALL

Gemäß Abfallwirtschaftsgesetz unterliegt der AN der Verpflichtung, der Wiederverwendung verwertbarer Materialien Vorrang einzuräumen.

Sofern die Verwertung von getrennten Materialien nicht im Baulos erfolgt, hat der AN grundsätzlich für deren Wiederverwertung im Sinne des österreichischen Abfallrechtes zu sorgen. Wenn die Schwellwerte der Baurestmassentrennverordnung überschritten werden, sind für jede Stoffgruppe dem AG Nachweise über deren Verwendung zu übergeben.

13.4 AUSFÜHRUNGSKONZEPT

Aufbauend auf dem Angebot beiliegenden Bauzeitenplan hat der AN ein ausführliches Ausführungskonzept auf der Grundlage des von ihm angedachten Bauablaufes auszuarbeiten.

proceduto a

- lo spostamento della B185 nell'area di cantierizzazione di Wolf;
- la costruzione dell'entrata e dell'uscita autostradali di Plon;
- lo spostamento della centrale idroelettrica per l'acqua potabile Padaster.
- Il lotto di prospezione Wolf 1

Planimetrie delle opere già realizzate si trovano nella sezione M della documentazione di appalto e sono parte integrante del area di costruzione che verrà consegnata all'affidatario con il verbale di avvio lavori.

13.2 LIMITAZIONE DEGLI ORARI DI LAVORO

Il sabato, la domenica e nei giorni festivi non possono essere eseguiti lavori in superficie neanche durante il giorno. I lavori in superficie possono essere eseguiti soltanto durante i giorni feriali (lu – ve) dalle ore 6.00 alle ore 22.00.

Questa limitazione esclude lavorazioni per l'installazione del deviatore (raccordo ÖBB). Si cerca di effettuare la posa durante la notte nel fine settimana. Le lavorazioni vengono eseguite dalla ÖBB.

13.3 RIUTILIZZO DEI RIFIUTI

Conformemente alla Legge sulla gestione dei rifiuti l'Affidatario è soggetto all'obbligo di dare priorità al riciclaggio dei materiali riutilizzabili.

Nella misura in cui nel lotto di costruzione non si utilizzino materiali separati, in linea di massima l'Affidatario deve garantire il riciclaggio nel rispetto del diritto austriaco sui rifiuti. Qualora vengano superati i valori soglia previsti dal regolamento sul trattamento di materiali di cantiere non riutilizzabili, per ogni gruppo di materiali dev'essere consegnato al Committente l'attestato del loro riutilizzo.

13.4 PROGRAMMA STRUTTURATO PER L'ESECUZIONE

Partendo dal cronoprogramma dei lavori allegato all'offerta, l'Affidatario deve sviluppare un programma strutturato dettagliato per l'esecuzione sulla base dello svolgimento dei lavori da lui programmati

13.5 BAUSTELLENEINRICHTUNGSPLAN

Zu Baubeginn ist dem AG ein ausführlicher Baustelleneinrichtungsplan vorzulegen und mit ihm abzustimmen. In diesem ist die Baustelleneinrichtung, alle für den Baubetrieb und die für den An- und Abtransport vorgesehenen Straßen und Wege, Hilfswege sowie Unterkünfte, sanitäre Anlagen, Wasserver- und -entsorgungsleitungen usw. darzustellen.

13.6 GEOLOGISCHE UND HYDROGEOLOGISCHE DOKUMENTATION

Ein Dienstleister des AG führt die geologische und hydrogeologische Dokumentation durch und stellt sie dem AN zur Verfügung. Bei unerwarteten Änderungen der Bodenverhältnisse wird der AG sofort verständigt..

13.7 REIFENWASCHANLAGE

Vor Erreichen des öffentlichen Straßennetzes ist im Bereich der Baustelleneinrichtungsfläche GA Wolf eine wintertaugliche Reifenwaschanlage vorzusehen. Die genaue Lage dieser Reifenwaschanlage ist im Zuge der Einrichtung der Baustelle in Abstimmung mit dem AG festzulegen.

Für die Ver- und Entsorgung der Reifenwaschanlagen hat der AN zu sorgen. Die Reifenwaschanlage ist mit einem eigenen Brauchwasserkreislauf auszuführen.

Die Mitbenutzung dieser Anlagen ist für andere Dienstleister des AG zu gestatten.

13.8 ANFORDERUNG FREMDER LEISTUNGEN

Der AN ist verpflichtet, alle Leistungen, die vom AG oder von Dritten zu erbringen sind, so zeitgerecht bei der ÖBA anzufordern, dass keine Verzögerungen entstehen. Nachteile, die aus der Außerachtlassung dieser Bestimmung entstehen, hat der AN zu vertreten.

13.9 ABFÄLLE

Die Bestimmungen des Abfallwirtschaftsgesetzes 2002 einschließlich aller zugehörigen Verordnungen inkl. Der sog. „Baurestmassenverordnung“, des

13.5 PIANO DI ALLESTIMENTO CANTIERE

All'inizio della costruzione deve essere presentato e concordato con il Committente un dettagliato piano di allestimento del cantiere. Il piano deve comprendere l'allestimento del cantiere, tutte le strade e i sentieri previsti per la gestione dei lavori e per il trasporto in ingresso e in uscita, le vie sussidiarie e gli alloggiamenti, gli impianti igienici, le condotte di approvvigionamento e smaltimento dell'acqua ecc.

13.6 DOCUMENTAZIONE GEOLOGICA E IDROGEOLOGICA

Un affidatario del Committente elabora la documentazione geologica e idrologica e la mette a disposizione dell'Affidatario. In caso di cambiamenti inaspettati delle condizioni il Committente sarà informato immediatamente.

13.7 IMPIANTI DI LAVAGGIO GOMME

Prima dell'accesso alla rete stradale pubblica, nell'area di cantierizzazione GA Wolf deve essere previsto un impianto di lavaggio gomme invernale. La posizione precisa di questo impianto di lavaggio gomme deve essere stabilita nel corso dell'allestimento del cantiere di concerto con il Committente.

Dell'approvvigionamento e smaltimento degli impianti di lavaggio gomme è responsabile l'Affidatario. L'impianto di lavaggio gomme deve essere attrezzato con un proprio circuito di acqua per scopi industriali.

Deve essere ammesso l'utilizzo di questi impianti anche da parte di altri prestatori di servizi del Committente.

13.8 RICHIESTA DI ALTRE PRESTAZIONI

L'Affidatario ha l'obbligo di richiedere in tempo utile presso la DL tutte le prestazioni spettanti al Committente o a terzi in modo tale che non risulti alcun rallentamento dei lavori. L'Affidatario deve rispondere delle perdite derivanti dall'omissione della presente disposizione.

13.9 RIFIUTI

L'Affidatario ha l'obbligo di osservare, anche riguardo agli obblighi spettanti al Committente, le disposizioni indicate nella Legge austriaca sulla gestione dei rifiuti del 2002,

Altlastensanierungsgesetz, der Deponieverordnung 2008 sowie sämtlicher einschlägigen Gesetze, Normen und Verordnungen sind vom AN, soweit sie das Bauvorhaben betreffen, auch hinsichtlich des den AG betreffenden Pflichtenkreises zu erfüllen. Ebenso wird auf die Einhaltung der das Bauvorhaben betreffenden Bestimmungen des Wasserrechtsgesetzes und auf die Landesgesetze (zB Tiroler Naturschutzgesetz) verwiesen. Die erforderlichen Aufzeichnungen sind vom AN zu führen und spätestens bei Bauende dem AG zu übergeben. Den Vertretern des AG (ÖBA) ist auf Verlangen jederzeit Einsicht zu gewähren.

13.10 UNFÄLLE

Dem AG ist ein Durchschlag von Unfallanzeigen (AUVA-Formular) zu übergeben. Schwere Unfälle sind der ÖBA und dem Bauloskoordinator überdies sofort fernmündlich bekannt zu geben.

13.11 VERKEHRSSICHERUNG

Für die Durchführung der Bauarbeiten an Landesstrassen ist eine Bewilligung gemäß § 90 und die Verordnung von Verkehrsbeschränkungen, Verkehrsverboten und –geboten gemäß § 43 Abs. 1 und 1a der StVO erforderlich.

Alle verkehrsrechtlich vorgeschriebenen Maßnahmen zur Absicherung und Kennzeichnung der Arbeitsstellen einschließlich Verkehrsumleitungen auf Autobahnen sowie deren Zu- und Abfahrten (wie z.B. das Aufstellen, Umstellen, Vorhalten, Warten und Räumen aller Verkehrssicherungseinrichtungen), sind vom Auftragnehmer durchzuführen. Die Verkehrsabsicherung erfolgt entsprechend den mit der Behörde abgestimmten Verkehrsführungsplänen.

13.12 NOTSTROMVERSORGUNG

Der AN hat für die Stollen-/Tunnelbeleuchtung, die Wasserhaltung, die Gewässerschutzanlagen und für die Spritzbetonanlagen Notstromversorgungsanlagen

compresi tutti i regolamenti appartenenti e il cosiddetto "regolamento sul trattamento di materiali di cantiere non riutilizzabili", le disposizioni indicate nella legge austriaca sulla bonifica di discariche dismesse del 2008, il regolamento sui depositi e tutte le leggi, le norme e i regolamenti in materia. Devono inoltre essere rispettate le disposizioni della legge sulle acque e delle leggi regionali (ad esempio Legge Tirolese sulla tutela ambientale). La corrispondente documentazione, a cura dell'Affidatario, dovrà essere consegnata al Committente entro l'ultimazione dei lavori. Su richiesta, ai rappresentanti del Committente (DL) è consentito visionare la documentazione in qualsiasi momento.

13.10 INFORTUNI

Le copie delle denunce d'infortunio (modulo AUVA – modulo dell'Istituto generale austriaco di assicurazione contro gli infortuni) devono essere consegnate al Committente. Gli infortuni gravi devono essere immediatamente comunicati per telefono alla DL e il coordinatore del lotto di BBT SE.

13.11 SICUREZZA DELLA VIABILITÀ

Per l'esecuzione dei lavori edili è necessaria una concessione conformemente al § 90 e al regolamento sulle limitazioni al traffico, sui divieti e sulle norme del traffico conformemente al § 43 cfr. 1 e 1° del Strassenverkehrsordnung (StVO, Codice Stradale Austriaco).

Tutti i provvedimenti prescritti dal diritto stradale per la sicurezza e l'identificazione dei posti di lavoro, incluse le deviazioni del traffico su autostrade e loro accessi e uscite (come ad es. collocazione, spostamento, approntamento, manutenzione e sgombero di tutti i dispositivi di sicurezza stradale), devono essere eseguiti dall'Affidatario. La sicurezza stradale viene effettuata conformemente ai piani di conduzione del traffico concordati con le autorità.

13.12 APPROVVIGIONAMENTO ELETTRICO DI EMERGENZA

L'Affidatario è tenuto a prevedere impianti di alimentazione della corrente di emergenza per l'illuminazione del cunicolo / della galleria, l'aggettamento,

vorzusehen. Alle 30 Tage ist ein halbstündiger Probelauf durchzuführen.

13.13 BELEUCHTUNG DER BAUSTELLE

Die Baustelle ist bei Dunkelheit erforderlichenfalls so zu beleuchten, dass die zur sicheren Betriebsabwicklung erforderliche Sicht vorhanden ist und keine Blendung erfolgt. Die Beleuchtung aller Baustelleneinrichtungen und Deponieflächen ist in Form von gelben Natrium Dampfdrucklampen mit full-cut off Abschirmung oder LED Lampen gleicher Lichtstärke mit full-cut off- Abschirmung durchzuführen. Eine Abstrahlung in die angrenzenden Bereiche ist zu unterbinden.

13.14 SICHERUNG DER BAUSTELLE GEGEN UNFÄLLE

Die Sicherung der Baustelle gegen Unfälle während der gesamten Baudauer ist Sache des AN, ebenso das Aufstellen von Absperrungen, Beleuchtungen oä während der Nacht. Die Kosten hierfür sind mit den Einheitspreisen abgegolten.

13.15 DEPONIEREN DES AG

Sämtliches Aushubmaterial der Baustelle V54 ist auf eine genehmigte Bodenaushubdeponie zu führen. Die Verfuhr des Materials auf die Deponie Padastertal der BBT SE ist nicht vorgesehen.

13.16 ARBEITEN IM NAHBEREICH ÖBB

13.16.1 Erlaubniskarten zum Betreten von Bahnanlagen

Liegt die Baustelle außerhalb der allgemein zugänglichen Bahnanlagen, so hat der Auftragnehmer Erlaubniskarten zum Betreten von Bahnanlagen (in der Folge kurz: Erlaubniskarten) für die Höchstzahl der jeweils gleichzeitig im Gefahrenbereich anwesenden Personen anzufordern. Ohne solche Karten dürfen die nicht allgemein zugänglichen Bahnanlagen nicht betreten werden.

Der Auftragnehmer ist dem Auftraggeber dafür verantwortlich, dass einschließlich seiner Person

gli impianti di trattamento delle acque e per gli impianti di betoncino proiettato. Ogni 30 giorni deve essere eseguito un test di mezz'ora.

13.13 ILLUMINAZIONE DEL CANTIERE

In caso di oscurità il cantiere, se necessario, deve essere illuminato in modo tale che vi sia la visuale necessaria per un sicuro espletamento dell'esercizio e non vi sia abbagliamento. L'illuminazione di tutti gli impianti di cantiere e tutti i depositi dovrà avvenire mediante lampade gialle ai vapori di sodio con una schermatura „full cut-off“ oppure lampade LED di equivalente intensità con schermatura „full cut-off“. Si dovrà evitare l'irraggiamento luminoso nelle aree confinanti.

13.14 MESSA IN SICUREZZA DEL CANTIERE CONTRO GLI INCIDENTI

La messa in sicurezza del cantiere dagli incidenti per tutta la durata della costruzione è responsabilità dell'Affidatario, così come l'erezione di sbarramenti, illuminazione o simili durante la notte. I costi relativi vengono compensati con i prezzi unitari.

13.15 DEPOSITI DEL COMMITTENTE

Tutto il materiale di scavo del cantiere V54 è da trasportare in un area di stoccaggio autorizzata. Non è previsto invece il trasporto di materiale al deposito Padastertal della BBT SE.

13.16 LAVORI NELLE ADIACENZE DI IMPIANTI ÖBB

13.16.1 Tessere d'accesso agli impianti ferroviari

Qualora il cantiere si trovi al di fuori di impianti ferroviari pubblicamente accessibili, l'affidatario dovrà richiedere tessere di permesso per l'accesso agli impianti ferroviari (di seguito brevemente tessere di permesso) per il numero massimo di persone presenti contemporaneamente nella zona di pericolo. È vietato accedere agli impianti ferroviari non pubblicamente accessibili senza tali tessere.

L'affidatario è responsabile nei confronti del committente affinché il numero dei suoi dipendenti che accedono

gleichzeitig nicht mehr von ihm beschäftigte Arbeitnehmer die Bahnanlagen betreten, als durch solche Karten hiezu berechtigt sind. Gleiches gilt für Arbeiten, bei denen die Beschäftigten den besonderen Gefahren des Bahnbetriebs ausgesetzt sind, deren Beurteilung ausschließlich dem Auftraggeber vorbehalten ist. Die Erlaubniskarten sind bei den bau- und elektrotechnischen Dienststellen kostenlos erhältlich.

13.16.2 Vorgeschriebener Weg

Ist für das Betreten der Baustelle ein bestimmter Weg vorgeschrieben, so muss dieser benützt werden. Das Gehen auf und zwischen den Gleisen ist, so weit es für die Ausführung von Arbeiten im Gleis nicht unbedingt erforderlich ist, ausdrücklich verboten. Tunnel und Galerien dürfen nur betreten werden, wenn die Baustelle innerhalb solcher Anlagen liegt; ansonsten sind vorhandene Umgehungssteige zu benützen.

13.16.3 Außerhalb der Baustelle

Außerhalb der Baustelle und des vorgeschriebenen Zugangs ist das Betreten von nicht allgemein zugänglichen Bahnanlagen ohne bahnseitige Aufsicht verboten.

13.16.4 Arbeiten im Gefahrenbereich

Arbeiten im Gefahrenbereich der Bahn dürfen nur unter dem Schutz von Sicherungsposten bzw. automatischen Rottenwarnanlagen und erst, nachdem die erforderlichen Schutzmaßnahmen getroffen wurden, verrichtet werden. Für derartige Arbeiten werden dem Auftragnehmer über dessen rechtzeitige Anforderung (mindestens 21 Tage vorher) Sicherungsposten im erforderlichen Umfang kostenlos beigestellt. Den Warnsignalen und Weisungen der Sicherungsposten ist unverzüglich Folge zu leisten. Der erforderliche Umfang wird vom Auftraggeber festgelegt. Für die Deckung unbefahrener Gleise und das Aufstellen von sonstigen Signalen sorgt der Auftraggeber auf eigene Verantwortung.

13.16.5 Freihaltung des lichten Raumes

Die Bestimmungen über die Freihaltung des lichten

contemporaneamente agli impianti ferroviari, lui stesso compreso, non sia superiore al numero di persone a ciò autorizzate. Quanto sopra vale anche per i lavori ove i dipendenti sono esposti ai pericoli specifici dell'esercizio ferroviario, la cui valutazione spetta esclusivamente al committente. Le tessere sono reperibili, a titolo gratuito, presso le strutture di costruzione ed elettrotecnica delle ÖBB.

13.16.2 Percorso prescritto

Se per l'accesso al cantiere è prescritto un determinato percorso, esso deve essere utilizzato. È esplicitamente vietato camminare sui binari oppure tra di essi, se non risulta assolutamente necessario per eseguire lavori sul binari. Si può accedere a cunicoli e gallerie solamente se il cantiere si trova all'interno di questi impianti, in caso contrario si devono utilizzare i sentieri di circonvallazione esistenti.

13.16.3 Al di fuori del cantiere

Al di fuori del cantiere e dell'accesso prescritto è vietato accedere a impianti non pubblicamente accessibili senza vigilanza da parte delle ÖBB.

13.16.4 Lavori nella zona di pericolo

I lavori nella zona di pericolo della ferrovia possono essere eseguiti solamente sotto la vigilanza di addetti alla sicurezza ossia di impianti automatici di allarme e solamente dopo che sono state prese le misure di protezione necessarie. Per questi lavori sarà messo a disposizione dell'affidatario, a titolo gratuito, dietro tempestiva richiesta da parte sua (almeno 21 giorni in anticipo) il numero necessario di addetti alla sicurezza. Si deve dar immediato seguito ai segnali d'allarme e alle istruzioni impartite dagli addetti alla sicurezza. L'entità necessaria sarà stabilita dal committente. Sarà responsabilità del committente provvedere alla sorveglianza di binari non utilizzati e alla posa di altri segnali.

13.16.5 Mantenere libera la sagoma

Durante i lavori devono sempre essere rispettate le

Raumes gemäß DV B 51, ZOV 7 sind während der Bauarbeiten stets einzuhalten. Auf den definierten Hochleistungsstrecken ist der Lichte Raum gemäß HL-Richtlinie freizuhalten. Erforderliche Überfahrten über Gleise (Baustellenzufahrten) sind im Einvernehmen mit der Bauaufsicht zu regeln.

13.16.6 Schutz von Personen und Sachen

Der Auftragnehmer hat für die Einhaltung der zum Schutz von Personen und Sachen bestehenden allgemeinen und der im Einzelfall seitens der Bahndienststellen bekannt gegebenen besonderen Vorschriften (Unfallverhütungsvorschrift, Vorschriften für das Arbeiten an oder in der Nähe von Bahnstromanlagen, DV EL 52) unter eigener Verantwortung zu sorgen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Auftraggeber gegenüber allen Ansprüchen Dritter, die daraus erwachsen, dass diese Vorschriften vom Auftragnehmer oder seinen Leuten nicht eingehalten werden, zur Gänze schad- und klaglos zu halten.

Er hat die in deutscher Sprache oder in Fremdsprachen erhältliche „Sammlung der Merkblätter zum Schutz gegen die Gefahren des Bahnbetriebes“ bei den bau- und elektrotechnischen Dienststellen zu beschaffen und sie jedem beim Bau Beschäftigten vor Aufnahme der Arbeiten auszufolgen. Empfang und Kenntnisnahme der Sammlung der Merkblätter sind von diesen unterschriftlich zu bestätigen. Diese Bestätigungen sind vom Auftragnehmer aufzubewahren.

13.16.7 Erklärung: Gefahren des Bahnbetriebs

Vor Baubeginn hat der Auftragnehmer der Bauaufsicht eine Erklärung zu übergeben, dass auf der Baustelle ausschließlich solche Arbeitnehmer beschäftigt werden, die über die Gefahren des Bahnbetriebs belehrt und denen die „Sammlung der Merkblätter zum Schutz gegen die Gefahren des Bahnbetriebes“ ausgefolgt wurden, sowie dass die entsprechende Anzahl von Erlaubniskarten auf der Baustelle während der Arbeitszeit vorhanden ist.

disposizioni relative a mantenere libera la sagoma di cui al DV B 51, ZOV 7. Sulle linee definite ad alta capacità, la sagoma va rispettata ai sensi della Direttiva per le linee AC. Il necessario sorpasso di binari (accesso al cantiere) deve essere regolato d'intesa con l'Alta Sorveglianza.

13.16.6 Protezione di persone ed oggetti

È nella responsabilità dell'affidatario provvedere al rispetto delle disposizioni generali per la protezione di persone ed oggetti e di quelli particolari pubblicate nel singolo caso dagli enti ferroviari (normativa prevenzionistica, prescrizioni inerenti il lavoro presso o nelle vicinanze di impianti elettrici ferroviari, DV EL 52). L'affidatario ha l'obbligo di manlevare e tenere indenne il committente da qualsiasi richiesta di risarcimento avanzata da parte di terzi in relazione al mancato rispetto di queste disposizioni da parte dell'affidatario o del suo personale.

Deve inoltre provvedere all'acquisizione della "raccolta delle schede relative alla protezione dai pericoli collegati all'esercizio ferroviario" in lingua tedesca o nelle lingue straniere" presso le strutture ferroviarie di costruzione ed elettrotecniche nonché alla consegna delle suddette schede a ciascuna persona impiegata nella costruzione prima dell'avvio dei lavori. Le persone di cui sopra confermeranno la ricezione e presa d'atto della raccolta di schede con la propria firma. Tali conferme devono essere archiviate dall'affidatario.

13.16.7 Spiegazione: Pericoli dell'esercizio ferroviario

Prima dell'avvio dei lavori, l'affidatario dovrà consegnare alla Direzione Lavori una dichiarazione attestante che sul cantiere sono impiegati esclusivamente dipendenti istruiti sui pericoli legati all'esercizio ferroviario e ai quali è stata consegnata la "raccolta di schede per la protezione dai pericoli legati all'esercizio ferroviario" e che durante l'orario lavorativo è presente in cantiere il numero corrispondente di tessere di permesso.

13.16.8 Arbeiten im fremden Gefahrenbereich, Sprengungen

Liegt die Baustelle in einem fremden Gefahrenbereich (Hochspannungsanlagen udgl) oder ist die Gefährdung von Anlagen des Auftraggebers oder von fremden Anlagen im Zuge der Bauausführung, nicht ausgeschlossen, hat der Auftragnehmer vor Beginn der Arbeiten mit den zuständigen Stellen das Einvernehmen zu pflegen. Sprengungen dürfen nur im Einvernehmen mit der Bauaufsicht vorgenommen werden. Der Auftragnehmer ist für die Einhaltung aller von den zuständigen Stellen vorgeschriebenen Vorsichtsmaßnahmen allein verantwortlich.

13.16.9 Betätigung von Schaltern

Schalter, Antriebe udgl in Hochspannungsanlagen dürfen nur von befugten Personen betätigt werden.

13.16.10 Arbeiten, die Einschränkungen der ÖBB Infrastruktur zur Folge haben

Arbeiten mit möglichen Auswirkungen auf die ÖBB Infrastruktur sind durch den AN mindestens 16 Wochen vor Arbeitsbeginn unter Beteiligung der zuständigen Projektleitung der BBT anzuzeigen und mit der zuständigen Dienststelle der ÖBB abzustimmen.

14 BEHÖRDLICHE GENEHMIGUNGEN

Die behördlichen Genehmigungen sind auf der Website der BBT SE unter Genehmigungen/Österreich einsehbar.

Verzögerungen bei vom AN einzuholenden behördlichen Genehmigungen sind vom AN zu vertreten, wenn der AN nicht die entsprechende Anträge in angemessener Frist ordnungsgemäß gestellt hat. Die Beweispflicht dafür trägt der AN.

13.16.8 Lavori nelle zone di pericolo di terzi, brillamenti

Qualora il cantiere sia ubicato in una zona di pericolo di terzi (impianti ad alta tensione e sim.) oppure qualora non si possa escludere che i lavori mettano in pericolo gli impianti del committente o gli impianti di terzi l'affidatario dovrà, prima dell'avvio dei lavori, ottenere il consenso delle autorità competenti. Brillamenti possono essere eseguiti solamente di accordo con la Direzione Lavori. Il rispetto di tutte le precauzioni prescritte dalle autorità competenti è di esclusiva responsabilità dell'affidatario.

13.16.9 Azionamento di interruttori

Interruttori, comandi e sim. negli impianti ad alta tensione possono essere azionati solamente da persone autorizzate.

13.16.10 Lavori che compromettono l'infrastruttura ferroviaria ÖBB

I lavori che potrebbero compromettere l'infrastruttura delle ÖBB devono essere avvisati dall'affidatario, in collaborazione con la Direzione di progetto competente di BBT SE, almeno 16 settimane prima dell'avvio dei suddetti lavori e vanno concordati con l'ufficio di competenza delle ÖBB.

14 AUTORIZZAZIONI DA PARTE DELLE AUTORITÀ

Le autorizzazioni da parte dell'autorità sono disponibili sul sito di BBT SE alla voce Autorizzazioni/Austria.

I ritardi nell'ottenimento delle autorizzazioni presso le autorità che devono essere acquisite a cura dell'Affidatario, sono a carico dell'Affidatario se quest'ultimo non ha presentato le relative richieste regolarmente ed entro i termini utili. L'obbligo di provare la causalità è a carico dell'Affidatario.

14.1 TRANSPORTE MITTELS LKW

Transporte mittels LKW dürfen nur entsprechend den aus den Genehmigungsverfahren vorgesehenen Transportrouten durchgeführt werden. Fahrten mit LKW, die ein Abweichen von dieser Route bedingen (Zu- und Abfahrten von Anlagen Dritter, z.B. Abfallbehandlungsanlagen, Betonmischanlagen, Kieswerke etc.), dürfen nach dem Ergebnis des Umweltverträglichkeitsprüfungsverfahrens im Projektraum nur über das hochrangige Straßennetz durchgeführt werden. Durchfahrten durch Siedlungsgebiete sind nicht zulässig. Ausnahmen von dieser Bestimmung sind nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung durch die BBT SE und nur für wenige unvermeidliche Fahrten möglich.

Im Sinne dieser Vorgabe gelten als:

- **Projektraum:** der Bereich zwischen Hall, Innsbruck und Staatsgrenze am Brenner
- **Hochrangiges Straßennetz:** Bundesstraßen (Bundesautobahnen und -schnellstraßen) und die Landesstraßen B (nicht Landesstraßen L und nicht die Durchfahrten durch Siedlungsgebiete auf Landesstraßen B)
- **Siedlungsgebiet:** das Ortsgebiet im Sinne der StVO, ausgenommen davon sind Strecken auf Landesstraßen B mit einer Geschwindigkeitsbeschränkung > 50 km/h und allgemein Straßen in Industrie- oder Gewerbegebieten

Diese Einschränkungen gelten für alle Transporte mittels LKW (einschließlich Leerfahrten) im Auftrag der BBT SE oder deren Sub Unternehmer sowohl für Hin- als auch für Rückfahrten zwischen Baustellen, Zwischenlagern, Abfallbehandlungsanlagen, Deponien, Schottergruben etc im gesamten Projektraum.

Die Benützung von Anlagen zur Vermeidung der Verschmutzung von Verkehrsflächen (Reifenwaschanlagen etc) durch Dritte ist zu gestatten.

Es wird darauf hingewiesen, dass sämtliche Transporte auf die BE-Flächen von und zu der Autobahn über den Saxenertunnel erfolgen müssen.

Da die Zufahrt über den Saxenertunnel im Verantwortungsbereich eines Dritten AN der BBT SE liegt, sind im Vorab Abstimmungsgespräche durchzuführen.

14.1 TRASPORTI CON AUTOCARRO

I trasporti con autocarro possono essere eseguiti esclusivamente lungo i percorsi contemplati nel piano dei percorsi di trasporto prescritti nella procedura autorizzativa. Ai sensi dei risultati della procedura di valutazione di impatto ambientale i tragitti effettuati con gli autocarri non corrispondenti a tali percorsi (ingresso e uscita dagli impianti di terzi, ad esempio impianti di trattamento rifiuti, impianti di mescolazione cemento, cave di ghiaia, etc.) possono essere effettuati nell'area del progetto solo sulla rete stradale primaria. Non è permesso il transito attraverso aree di insediamento urbano. Le deroghe alla presente disposizione sono possibili solo previo consenso scritto di BBT SE e sono ammesse solo per alcuni tragitti inevitabili.

Ai sensi di tale direttiva si intende:

- **area del progetto:** il settore tra Hall, Innsbruck e il confine di Stato al Brennero
- **rete stradale primaria:** strade statali (autostrade e superstrade) e strade nazionali B (non sono comprese le strade nazionali L e i passaggi attraverso le aree di insediamento urbano su strade nazionali B);
- **area di insediamento urbano:** l'area locale ai sensi del codice stradale austriaco StVO, dal quale sono esclusi i tratti sulle strade nazionali B con limitazione della velocità > 50 km/h e le strade in generale delle aree industriali o produttive.

Tali limitazioni valgono per tutti i trasporti con autocarro effettuati per conto di BBT SE o relativi affidatari o sub, (inclusi i viaggi a vuoto), sia all'andata che al ritorno, tra cantiere, depositi temporanei, impianti di trattamento rifiuti, depositi, cave, etc. in tutta l'area di progetto.

Inoltre, deve essere consentito l'uso degli impianti per impedire l'imbrattamento delle aree di traffico (impianti di lavaggio pneumatici, ecc.) da parte di terzi.

Si rammenta che tutti i trasporti sulle aree di cantierizzazione, da e verso l'autostrada, dovranno essere svolti attraverso la galleria di Saxen.

L'accesso tramite la galleria Saxen sta nella competenza di un terzo affidatario della BBT SE. Sono da tenere riunione di coordinamento in anticipo.

14.2 WASSERWIRTSCHAFTSTAG:

Es wird darauf hingewiesen, dass während der gesamten Baumaßnahmen vierteljährlich ein „Wasserwirtschaftstag“ mit Beteiligung der Wasserrechtsbehörde und ihrer Sachverständigen nach freier Entscheidung der Behörde stattfinden kann. Im Zuge dieser Besprechung findet auch eine Baustellenbegehung mit allen Beteiligten statt.

14.3 AUSNAHMEGENEHMIGUNGEN / ZUSTIMMUNGEN NACH § 21, §26 UND § 28 BSTG 1971 BZW. NACH § 5 TSTG 1989

Der AG erwirkt die Ausnahmegenehmigung vom Bauverbot gem. § 21 BStG 1971 (Bauten im Bauverbotsbereich von Bundesstraßen), die Genehmigung von Zufahrt und Abfahrten gem. § 26 sowie die außerordentliche Benutzung von Bundesstraßen (§ 28 BStG 1971) bzw. eine allfällig erforderliche Zustimmung nach § 5 TStG 1989.

14.4 BEWEISSICHERUNGSMASSNAHMEN

In sämtliche der unten angeführten Beweissicherungsunterlagen bzw. Berichte kann während der Vertragsabwicklung Einsicht genommen werden. Sollten während und nach den Baumaßnahmen Schadensmeldungen an fremden Anlagen eingehen, so dient diese Beweissicherung zur Verifizierung und Ursachenfeststellung der Schäden.

14.4.1 Boden

Für die vom AG beigestellten, landwirtschaftlich genutzten Flächen wurde vom AG eine Beweissicherungsaufnahme bezüglich des Bodenzustands und -aufbaus durchgeführt.

14.4.2 Gebäude, Verkehrswege, Energieversorgungsanlagen sowie zugehörige und sonstige unterirdische Anlagen

Vom AG wurden Gebäude und Kanäle, sowie zugehörige und sonstige unterirdische Anlagen, die sich im Einflussbereich der Baumaßnahme befinden, vor Beginn

14.2 GIORNATA DELL'ACQUA:

Si fa notare che durante tutto il periodo dei lavori avrà luogo trimestralmente una “Giornata dell’acqua” con la partecipazione dell’Autorità di vigilanza sulle risorse idriche e dei suoi esperti, a discrezione dell’autorità. Nell’ambito di questa riunione avrà luogo anche un sopralluogo in cantiere con tutte le parti coinvolte.

14.3 AUTORIZZAZIONI ECCEZIONALI / APPROVAZIONI AI SENSI DEL PAR. 21, PAR. 26 E PAR. 28 DELLA LEGGE AUSTRIACA SULLE STRADE FEDERALI BSTG 1971 O AI SENSI DEL PAR. 5 DELLA LEGGE TIROLESE SULLE STRADE TSTG 1989

Il Committente acquisisce l'autorizzazione eccezionale dal divieto di costruzione ai sensi del par. 21 BStG 1971 (costruzioni nell'area vietata alla costruzione di strade federali), l'autorizzazione per entrate ed uscite stradali ai sensi del par. 26 nonché l'autorizzazione all'utilizzo eccezionale di strade federali (par. 28 BStG 1971) ovvero un'approvazione eventualmente necessaria ai sensi del par. 5 TStG 1989.

14.4 INTERVENTI DI MONITORAGGIO

La documentazione relativa ai monitoraggi potrà essere presa in visione durante la fase di esecuzione del contratto.

Qualora durante e dopo i lavori dovessero pervenire segnalazioni di danni a impianti di terzi, il monitoraggio di cui sopra serve per verificare i danni e determinarne i motivi.

14.4.1 Suolo

Per le superfici ad uso agricolo messe a disposizione dal Committente è stato eseguito, a cura del Committente, un rilevamento sullo stato e la composizione del suolo.

14.4.2 Edifici, vie di trasporto, impianti di approvvigionamento dell'energia nonché impianti annessi e altri impianti sotterranei

Il committente ha monitorato gli edifici, i canali e gli impianti sotterranei collegati e non, che si trovano nell'area impattata dai lavori di costruzione, prima

der Bauarbeiten „Wolf 1“ beweisgesichert.

In den Berichten der Beweissicherung kann auf Anfrage Einsicht genommen werden.

Die Verkehrswege müssen von der Baufirma selbst beweisgesichert werden.

Der Beweissicherungsumfang richtet sich im Wesentlichen nach den zu erwartenden Erschütterungsemissionen und Setzungen des eingesetzten Bauverfahrens, nach den Baugrundgegebenheiten sowie nach der Schutzbedürftigkeit der Gebäude (Baudenkmal, Wohngebäude, etc).

14.4.3 Quellen, Grundwasserbrunnen und Grundwasserpegel

Quell- und Grundwassermessungen werden im Bereich des Bauloses vom AG durchgeführt. Die Messdaten werden dem AN auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

14.4.4 Luft und Staub

Der AG führt an folgenden Bereichen baubegleitende Immissionsmessungen durch:

- Steinach am Brenner-Saxen, Überwachung Baustelle Wolf
- Steinach am Brenner-Siegreith, Überwachung Baustelle Padastertal

Die Beurteilungen der Luftimmissionen während der Bauphase:

PM 10 (Feinstaub): Ab einem Schwellwert von 300 µg/m³ wird der AN alarmiert, es müssen die vorgeschriebenen Maßnahmen umgesetzt werden. Ab einem Wert von 400 µg/m³ wird die Behörde informiert.

NO₂: momentan ist kein Schwellenwert für die Alarmierung vorgesehen, sollten die Werte aber im Laufe der Bauzeit überdurchschnittlich ansteigen, so wird auch hier ein Frühwarnsystem installiert.

Der AN hat dafür Sorge zu tragen, dass die vorgeschriebenen Grenzwerte eingehalten werden, bzw. dass die bei Überschreitung der Grenzwerte vorgeschriebenen Maßnahmen umgesetzt werden.

Neben den in den Bescheiden und Auflagen vorgeschriebenen Maßnahmen ist folgende Vorschrift jedenfalls einzuhalten:

Sämtliche LKWs müssen dem Euro 5 Standard entsprechen und mit Partikelfilter ausgestattet sein, alle

dell'avvio dei lavori di costruzione di "Wolf 1".

Su richiesta è possibile prendere visione delle relazioni del monitoraggio.

La viabilità deve essere monitorata dall'impresa esecutrice stessa.

Il volume delle attività di monitoraggio si basa principalmente sulle vibrazioni emesse e i cedimenti attesi come effetto del processo costruttivo impiegato, secondo le condizioni dell'area edificabile e secondo la necessità di protezione degli edifici (monumenti architettonici, caseggiati ecc.).

14.4.3 Sorgenti, pozzi di acque di falda e livello dell'acqua di falda

Nell'area del lotto il Committente effettuerà misurazioni delle acque di sorgente e di falda. I dati delle misurazioni saranno messi a disposizione dell'Affidatario su richiesta.

14.4.4 Aria e polveri

Il Committente esegue nelle seguenti aree misurazioni delle immissioni in corso d'opera:

- Steinach am Brenner-Saxen, monitoraggio del cantiere di Wolf
- Steinach am Brenner-Siegreith, monitoraggio del cantiere di Padastertal

La valutazione delle emissioni durante la fase costruttiva:

per le PM 10 (polveri sottili), a partire da un valore di soglia di 300 µg/m³ si avviserà l'Affidatario e sarà necessario implementare le misure prescritte. A partire da 400 µg/m³ si avviseranno le autorità.

Per quanto concerne il biossido di azoto, al momento non è previsto alcun valore di allarme, tuttavia se i valori dovessero aumentare durante la fase costruttiva in maniera superiore alla media si provvederà anche qui ad installare un sistema di allarme precoce.

L'Affidatario dovrà aver cura che i valori limite previsti siano rispettati e che, in caso di superamento dei valori di soglia, siano implementate le misure prescritte.

Oltre alle misure richieste dai decreti e dalle prescrizioni, va osservata in ogni caso la seguente disposizione prescrittiva:

Tutti i mezzi pesanti devono essere conformi allo standard Euro 5 ed essere provvisti di filtri antiparticolari; tutti i

Baumaschinen müssen mit Partikelfilter und SCR-Reaktoren ausgestattet sein.

14.4.5 Lärm und Baulärm

Während der Bauarbeiten werden vom AG Lärmmessungen gem. Bescheidsauflagen bzw. Erfordernis durchgeführt. Die Messdaten werden dem AN zur Verfügung gestellt.

Der AG führt zumindest an folgenden Bereichen baubegleitende Lärmmessungen durch:

- Steinach am Brenner, Saxen 28-Überwachung Baustelle Wolf
- Steinach am Brenner, Wolf 32a-Überwachung Baustelle Wolf
- Steinach am Brenner, Siegreith 17-Überwachung Baustelle Padastertal und Transportwege
- Steinach am Brenner, Siegreith 15-Überwachung Baustelle Padastertal und Transportwege

Die Beurteilung der Lärmimmissionen während der Bauphase richtet sich nach der ÖAL-Richtlinie Nr. 3 Blatt 1 (2008). Es gelten die darin festgelegten Grenzwerte, wobei bei der Beurteilung aufgrund der langen Zeitdauer der Baumaßnahme die Baustelle als Anlage bewertet wird.

Der AG führt im Bereich der Baustelle Wolf / Padastertal folgende Baulogistik-Kontrollen durch:

Kontrolle der Daten aller eingesetzter Maschinen und Geräte: 1 mal pro pro Baustelle und Jahr
Typenkontrolle anhand von Baustellenbegehungen :2 mal pro Baustelle und Jahr
Kontrolle der Einsatzzeiten für besonders lärmintensive Arbeitsprozesse: 3 Begehungen pro Baustelle und Jahr

Der AN hat dafür Sorge zu tragen, dass die vorgeschriebenen Grenzwerte eingehalten werden, bzw. dass die bei Überschreitung der Grenzwerte vorgeschriebenen Maßnahmen umgesetzt werden.

14.4.6 Vom AN zu übergebende Beweissicherungsunterlagen

Folgende Beweissicherungsaufnahmen sind vom AN in

macchinari da cantiere devono essere provvisti di filtro antiparticolato e di catalizzatore.

14.4.5 Emissioni acustiche e rumore da costruzione

Durante i lavori il Committente effettuerà rilevamenti delle emissioni acustiche secondo quanto previsto dalle prescrizioni del decreto o secondo necessità. I dati dei rilevamenti saranno messi a disposizione dell'Affidatario.

Il Committente effettuerà i rilevamenti delle emissioni acustiche in corso d'opera almeno nelle seguenti aree:

- Steinach am Brenner, Saxen 28 – monitoraggio del cantiere di Wolf
- Steinach am Brenner, Wolf 32a - monitoraggio del cantiere di Wolf
- Steinach am Brenner, Siegreith 17 - monitoraggio del cantiere di Padastertal e delle vie di trasporto
- Steinach am Brenner, Siegreith 15 – monitoraggio del cantiere di Padastertal e delle vie di trasporto

La valutazione delle immissioni acustiche durante la fase di costruzione si basa sulla direttiva dell'ÖAL n. 3 foglio 1 (2008). Valgono i valori di soglia ivi indicati, tenendo conto, nella valutazione, che, a causa della durata dell'intervento costruttivo, il cantiere sarà considerato come impianto.

Il committente esegue i seguenti controlli di logistica di cantiere nell'area del cantiere Wolf / Padastertal:

Controllo dei dati di tutte le macchine e di tutti gli apparecchi impiegati: una volta per cantiere e anno
Controllo tipo in base a sopralluoghi di cantiere: 2 volte per cantiere e anno

Controllo dei tempi di impiego per processi lavorativi particolarmente rumorosi: 3 sopralluoghi per cantiere e anno

L'affidatario dovrà aver cura che i valori limite previsti siano rispettati e che, in caso di superamento dei valori di soglia, siano implementate le misure prescritte.

14.4.6 Documentazione di monitoraggio che l'Affidatario deve consegnare

L'Affidatario deve effettuare, in accordo con il

Abstimmung mit dem AG durchzuführen und umgehend dem AG vorzulegen:

Die betroffene Forststrasse im Bereich des Baufeldes

15 TERMINVERFOLGUNG

Basis für die Terminverfolgung ist der vertraglich vereinbarte Leistungsplan, dargestellt als Bauzeitplan, mit dem darin ausgewiesenen kritischen Weg.

Jede einvernehmliche Änderung des vertraglich vereinbarten Leistungsplans ist als fortgeschriebener Leistungsplan definiert.

Im Zuge der Bauausführung ist dreimonatlich vom AN der aktuelle IST-Zustand des Leistungsplans auszuarbeiten und darzustellen. Dabei ist mindestens ein dem vertraglich vereinbarten Leistungsplan entsprechender Detaillierungsgrad einzuhalten. Vertraglich vereinbarte Zwischentermine und der Fertigstellungstermin sind ebenfalls darzustellen.

Abweichungen gegenüber dem vertraglich vereinbarten oder fortgeschriebenen Leistungsplan sind schriftlich zu begründen und es ist ein Vorschlag auszuarbeiten, wie die vertraglich vereinbarten Termine trotz der aufgetretenen Abweichungen im Leistungsplan eingehalten werden können. Zudem ist der bisherige Bauablauf bis zu diesem Zeitpunkt und der Leistungsplan für die noch auszuführenden Arbeiten (unter Berücksichtigung obigen Vorschlags) darzustellen.

Die geforderten Unterlagen sind vom AN mit der entsprechenden Teilrechnung zu übergeben. Ein Fehlen dieser Unterlagen bedingt eine mangelhafte Rechnungslegung.

16 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

16.1 MAUTGEBÜHREN

Gemäß Verordnung BGBl II Nr 568/2003 iVm § 31 Abs 1 des Bundesstraßen-Mautgesetzes 2002 wird ab 01.01.2004 eine fahrleistungsabhängige Maut eingehoben. Der AN hat alle ihm hieraus allenfalls anfallenden Kosten und Abgaben zu entrichten. Diese Kosten und Abgaben werden vom AG nicht gesondert vergütet.

Committente, i seguenti rilevamenti e presentarli immediatamente al Committente:

La strada forestale nell'area di costruzione

15 RINTRACCIABILITÀ DELLE SCADENZE

La base per la tracciabilità delle scadenze è la programmazione delle prestazioni concordata per contratto, rappresentata come cronoprogramma dei lavori con il percorso critico ivi indicato.

Ogni modifica concordata della programmazione delle prestazioni sancita per contratto è definita come programma prestazioni aggiornato.

Nell'ambito dell'esecuzione del lavoro, l'Affidatario deve elaborare e presentare trimestralmente lo stato reale aggiornato della programmazione delle prestazioni. Qui deve essere mantenuto almeno un grado di dettaglio conforme al programma concordato per contratto. Anche le date intermedie concordate per contratto e la data di completamento devono essere rappresentate.

Le deroghe rispetto alla programmazione delle prestazioni concordata per contratto o aggiornata devono essere motivate per iscritto e deve essere elaborata una proposta su come possano essere mantenute le scadenze concordate per contratto nonostante le deroghe sopravvenute nella programmazione delle prestazioni. Deve inoltre essere rappresentato lo svolgimento dei lavori fino a quel momento e il programma per i lavori ancora da eseguire (tenendo in considerazione la proposta suddetta).

La documentazione richiesta deve essere consegnata dall'Affidatario con la relativa fattura parziale. In mancanza di questi documenti la fatturazione sarà da considerarsi non conforme.

16 DISPOSIZIONI FINALI

16.1 PEDAGGI AUTOSTRADALI

In base al regolamento della Gazzetta ufficiale della Repubblica d'Austria II n. 568/2003 in combinato disposto con l'art. 31 comma 1 della Legge sui Pedaggi delle Strade Statali 2002, a decorrere dal 01-01-2004 viene riscosso un pedaggio in base al chilometraggio percorso. L'Affidatario dovrà pagare tutti i costi e tributi a lui

Für die befristeten „Zu- und Abfahrten“ gilt Teil B Abschnitt 3.1.3 der Mautordnung für die Autobahnen und Schnellstraßen Österreichs.

17 KOMMUNALSTEUER

Auf Grund einer Übereinkunft der Gemeinden ist die Kommunalsteuer nach dem Kommunalsteuergesetz an die beim Stadtmagistrat Innsbruck, Referat Gemeindeabgaben, Maria-Theresien-Str. 8, 6020 Innsbruck, eingerichtete Clearingstelle ohne Zerlegung auf die einzelnen Gemeinden im Wege der Selbstberechnung (§ 11 Kommunalsteuergesetz 1993) zu überweisen.

18 ERFÜLLUNGORT

Erfüllungsort aufgrund dieses Vertrages ist die Gemeinde Steinach - Österreich.

19 GELTENDE NORMEN, GESETZE UND REGELUNGEN

19.1 VORBEMERKUNGEN

Der Auftragnehmer muss die Tätigkeiten in Beachtung der Gesetze, der geltenden Bestimmungen und der Vorschriften der zuständigen Behörden, sowie in Beachtung der Anordnungen der örtlichen Bauaufsicht (ÖBA) durchführen.

Auf die Verbindlichkeit von technischen Produktspezifikationen in den österreichischen bzw. deutschen Normen kann bei Einhaltung entsprechender Euro-Normen bzw. bei Vorliegen einer Zulassung eines Mitgliedstaates der EU verzichtet werden, wenn die Gleichwertigkeit des Produktes und des Prüfungsverfahrens sichergestellt ist. Der Nachweis der Gleichwertigkeit ist vom Auftragnehmer auf dessen Kosten rechtzeitig vor Leistungsausführung zu führen. Der Einsatz dieses Produktes muss von der ÖBA genehmigt werden.

eventualmente risultanti che non gli verranno rimborsati separatamente dal Committente.

Per le “entrate e uscite” a tempo determinato si applica il capitolo 3.1.3 della sezione B del regolamento sui pedaggi per le autostrade e superstrade austriache.

17 IMPOSTA COMUNALE

Sulla base di un accordo dei Comuni, l'imposta comunale, ai sensi della legge austriaca sulle imposte comunali, va calcolata dal contribuente stesso (art. 11 della legge sulle imposte comunali 1993) e versata all'apposito sportello istituito presso l'autorità amministrativa della città di Innsbruck, tesoreria comunale (Referat Gemeindeabgaben), Maria-Theresien-Str. 8, 6020 Innsbruck, senza che venga operata una ripartizione sui singoli Comuni.

18 LUOGO DI ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI

Luogo di esecuzione delle prestazioni di cui al presente contratto è il comune di Steinach - Austria.

19 NORMATIVE, LEGISLATURE E REGOLAMENTAZIONI IN VIGORE

19.1 PREMESSE

L'Affidatario dovrà eseguire le attività in ottemperanza alle leggi, ai regolamenti vigenti ed alle prescrizioni delle autorità competenti, in conformità agli ordini che saranno impartiti dalla Direzione Lavori (DL).

Si può derogare dalle specifiche tecniche delle norme austriache o tedesche se il prodotto è comunque conforme alle corrispondenti norme europee o se uno Stato membro della UE ne ha autorizzato l'uso. Tale deroga può essere concessa solo se è garantita l'equivalenza delle caratteristiche del prodotto e dei procedimenti di prova. L'Affidatario dovrà fornire a sue spese la documentazione attestante tale corrispondenza, prima dell'esecuzione dei lavori. L'uso del prodotto dovrà essere autorizzato dalla DL.

19.2 NORMEN UND SONSTIGE VERWEISE

Für die Ausführung gelten die einschlägigen ÖNORMEN, RVS und RVE Richtlinien und Vorschriften sowie ÖBB Richtlinien in der jeweils zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibung gültigen Ausgabe, sofern in den gegenständlichen Vertragsbestimmungen nichts Gegenteiliges festgelegt wird.

Insbesondere sind folgende Regelwerke inkl. der darin genannten Normen und Spezifikationen zu berücksichtigen:

19.2.1 Bauarbeiten obertage

RVS

Es gelten alle RVS (Richtlinien und Vorschriften für das Straßenwesen).

Es wird darauf hingewiesen, dass mit 01.03.2006 die österreichische Forschungsgesellschaft Straße – Schiene – Verkehr (vormals österr. Forschungsgesellschaft Straße und Verkehr) die Nummerierung auf eine neue Basis gestellt hat, wobei die organisatorische Eingliederung der jeweiligen RVS in ein Kapitel der neu festgelegten Kapitelgliederung erfolgt.

Die RVS-Äquivalenzlisten neue (alte) und alte (neue) Nummer können unentgeltlich unter www.fsv.at konsultiert werden.

RVE

Es gelten alle RVE (Richtlinien und Vorschriften für das Eisenbahnwesen).

Gesetze und Verordnungen:

Abfallwirtschaftsgesetz, 16.07.2002

102. Bundesgesetz, mit dem ein Bundesgesetz über eine nachhaltige Abfallwirtschaft (Abfallwirtschaftsgesetz 2002 – AWG 2002) erlassen und das Kraftfahrgesetz 1967 und das Immissionsschutzgesetz – Luft geändert werden

Deponieverordnung, 30.01.2008

39. Verordnung des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft über Deponien (Deponieverordnung 2008)

ÖNORMEN:

Es gelten alle Ö-Normen in der gültigen Fassung.

ÖBB-Richtlinien

Es gelten alle ÖBB-Richtlinien in der aktuellen Fassung.

19.2 NORMATIVE ED ULTERIORI RIFERIMENTI

Per l'esecuzione, valgono le norme austriache, le direttive RVS e RVE così come le prescrizioni della ÖBB, nell'edizione valida al momento della pubblicazione del bando, purché non contrastanti con le disposizioni di contratto in oggetto.

In particolare, si dovranno osservare le seguenti disposizioni normative e di legge:

19.2.1 Lavori in superficie

RVS

Valgono tutte le direttive RVS (direttive austriache e prescrizioni per opere stradali).

Si ricorda che in data 01.03.2006 la società austriaca di ricerca „Straße – Schiene – Verkehr“ (strada – binario – traffico, ex società austriaca per la Ricerca sulle Strade e sul Traffico) ha cambiato la base di numerazione, integrando le rispettive direttive RVS in un capitolo nell'ambito della nuova strutturazione dei capitoli.

Le liste di equivalenza delle RVS con i numeri nuovi (vecchi) e vecchi (nuovi) possono essere scaricate gratuitamente dal sito www.fsv.at.

RVE

Valgono tutte le direttive RVE (direttive e prescrizioni per opere ferroviarie).

Leggi e regolamenti:

Normativa sulla gestione dei rifiuti, 16.07.2002

102° legge federale, con cui si adottano le disposizioni della legge federale sulla gestione sostenibile dei rifiuti (legge sulla gestione dei rifiuti 2002 – AWG 2002) e modificate la legge sulla circolazione dei veicoli 1967 e la legge sul controllo delle immissioni

Regolamento sui depositi, 30.01.2008

39° decreto del ministro per le politiche agricole forestali, ambiente e gestione delle risorse idriche in materia di discariche (Regolamento sui depositi 2008)

Norme austriache:

Valgono tutte le normative Austriache in vigore.

Direttive ÖBB:

Valgono tutte le direttive ÖBB in vigore.

Standardisierte Leistungsbeschreibung:

FSV-VI-002

Standardisierte Leistungsbeschreibung
Verkehrsinfrastruktur, Version 2

Bauarbeiten obertage

- Anhänge zum Kapitel C:

Anhang C I: Prüfbuch

Technische Vertragsbedingungen der RVS (Richtlinien und Vorschriften für das Straßenwesen)

Einschlägige technische Spezifikationen in der folgenden Reihenfolge:

- Nationale Normen, mit denen europäische Normen umgesetzt werden
- Europäische technische Zulassungen
- Gemeinsame technische Spezifikationen
- Internationale Normen und andere technische Bezugssysteme, die von den europäischen Normungsgremien erarbeitet wurden, oder
- falls solche Normen und Spezifikationen fehlen, nationale Normen, nationale technische Zulassungen oder nationale technische Spezifikationen

Anleitungen und Merkblätter der Forschungsgesellschaft für das Straßenwesen im OIAV (Österreichischer Ingenieur- und Architekten-Verein)

Technische Vorschriften von Behörden bzw. Einbautenträgern

Vorschriften des OVE (Österreichischer Verband für Elektrotechnik)

Alle einschlägigen Gesetze für Elektrotechnik, insbesondere:

- Elektrotechnikgesetz 1992
- Elektrotechnikverordnung 2002
- Elektromagnetische Verträglichkeitsverordnung 1995 / 1996
- Elektroschutzverordnung 1995
- Nullungsverordnung
- Niederspannungsgeräteverordnung 1995
- Explosionsschutzverordnung 1996

Technische Anschlussbedingungen für den Anschluss an öffentliche Versorgungsnetze bis 1000 V und mit

Descrizione standardizzata delle prestazioni:

FSV-VI-002

Descrizione standardizzata delle prestazioni per le infrastrutture di trasporto, versione 2

Lavori in superficie

- Allegati alla sezione C:

Allegato C I: Libretto delle verifiche

Condizioni tecnico-contrattuali RVS (direttive austriache e prescrizioni per opere stradali)

Specifiche tecniche nell'ordine seguente:

- Norme nazionali, con le quali vengono implementate le norme europee
- Concessioni tecniche europee
- Specifiche tecniche generali
- Norme internazionali ed altri sistemi tecnici di riferimento elaborati dagli organi normativi europei, oppure
- in caso di assenza di norme e specifiche simili, norme nazionali, concessioni tecniche nazionali o specifiche tecniche nazionali

Istruzioni e circolari della società di ricerca per la viabilità stradale dell'OIAV (OIAV = Associazione Ingegneri e Architetti Austriaca).

Prescrizioni tecniche da parte, rispettivamente, di autorità e fornitori di servizi.

Prescrizioni dell'OVE (OVE = Unione Austriaca per l'Elettrotecnica).

Le leggi sull'elettrotecnica, ed in particolare:

- Legge sull'elettrotecnica (ETG) 1992
- Regolamento sull'elettrotecnica (ETV) 2002
- Regolamento sulla compatibilità elettromagnetica (EMVV) 1995/1996
- Regolamento sulla sicurezza elettrica (ESV) 1995
- Regolamento sulla messa a terra
- Regolamento sugli apparecchi elettrici a bassa tensione (NSpGV) 1995
- Regolamento sulla prevenzione delle esplosioni (ExVO) 1996

Le disposizioni tecniche per il collegamento alle reti elettriche pubbliche con tensione non superiore a 1000 V

Erläuterungen der einschlägigen Vorschriften (TAEV),
herausgegeben vom Verband der Elektrizitätsunternehmen
Österreichs (VEÖ)
Fernmeldetechnische Vorschriften (FZA)

Technische Richtlinien vorbeugender Brandschutz (TRVB),
herausgegeben von der Prüfstelle für Brandschutztechnik
des österreichischen Bundesfeuerwehrverbandes GesmbH
(PBST)

Vorschriften der Internationalen Elektrotechnischen
Kommission (IEC)

BGV A 8 (vormals VBG 125), Sicherheits- und
Gesundheitsschutzkennzeichnung am Arbeitsplatz,
Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (BG BAU)

19.3 LISTE DER HERAUSGEBER UND ADRESSEN

ON

Österreichisches Normungsinstitut (ON)

Heinestraße 38

A-1020 Wien

Internet: www.on-norm.at

BMVIT

Bundesministerium für Verkehr, Innovation und
Technologie

Radetzkystraße 2

A-1030 Wien

Internet: www.bmvit.gv.at

CEN

Europäisches Normungsinstitut

European Committee for Standardization

Avenue Marnix 17

B-1000 Brussels

Internet: www.cen.eu

DIN

Deutsches Institut für Normung e. V.

Burggrafenstraße 6

D-10787 Berlin

Internet: www.din.de

ISO

Internationales Normungsinstitut

International Organization for

Standardization

1, ch. de la Voie-Creuse

e le note espiegative di tali prescrizioni (TAEV) redatte
dalla VEO (Verband der Elektrizitätsunternehmen
Österreichs, Associazione austriaca imprese elettriche)

Le prescrizioni tecniche per le telecomunicazioni del FZA
(= Fernmeldetechnisches Zentralamt, Ufficio Centrale per
le Telecomunicazioni)

Le direttive tecniche per la protezione preventiva
antincendio (TRVB), redatte dall'organo di controllo per la
tecnica di protezione antincendio della PBST (Unione
Federale Austriaca dei Vigili del Fuoco)

Le prescrizioni della IEC (Commissione Internazionale per
l'Elettrotecnica)

BGV A8 (ex VBG 125), segnaletica di sicurezza e
antincendio sui luoghi di lavoro, sorveglianza e
assicurazione degli infortuni sul lavoro nel settore edile
(BG BAU)

19.3 LISTA ED INDIRIZZI DI ISTITUTI ED ENTI

ON

Österreichisches Normungsinstitut (ON)

Heinestraße 38

A-1020 Wien

Internet: www.on-norm.at

BMVIT

Bundesministerium für Verkehr, Innovation und
Technologie

Radetzkystraße 2

A-1030 Wien

Internet: www.bmvit.gv.at

CEN

Europäisches Normungsinstitut

European Committee for Standardization

Avenue Marnix 17

B-1000 Brussels

Internet: www.cen.eu

DIN

Deutsches Institut für Normung e. V.

Burggrafenstraße 6

D-10787 Berlin

Internet: www.din.de

ISO

Internationales Normungsinstitut

International Organization for

Standardization

1, ch. de la Voie-Creuse

Case postale 56
CH-1211 Geneva 20
Internet: www.iso.org
FSV
Österreichische Forschungsgesellschaft
Straße – Schien – Verkehr
Karlgasse 5
A-1040 Wien
Internet: www.fsv.at
VIBÖ
Vereinigung Industrieller Bauunternehmungen
Österreichs
Schwarzenbergplatz 4
A-1031 Wien
Internet: www.viboe.at
ÖVBB
Österreichische Vereinigung für Beton und
Bautechnik (ÖVBB)
Karlgasse 5
A-1040 Wien
Internet: www.ovbb.at
OIAV
Österreichischer Ingenieur- und Architekten-Verein
Eschenbachgasse 9
A-1010 Wien
Internet: www.oiaav.at
OVE
Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9
A-1010 Wien
Internet: www.ove.at
VEÖ
Verband der Elektrizitätsunternehmen Österreichs
Brahmsplatz 3
Postfach 123
A-1041 Wien
Internet: www.veoe.at
IEC
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
p.o. Box 131
CH-1211 Geneva 20
Internet: www.iec.ch
PBST
Prüfstelle für Brandschutztechnik des österreichischen

Case postale 56
CH-1211 Geneva 20
Internet: www.iso.org
FSV
Österreichische Forschungsgesellschaft
Straße – Schien – Verkehr
Karlgasse 5
A-1040 Wien
Internet: www.fsv.at
VIBÖ
Vereinigung Industrieller Bauunternehmungen
Österreichs
Schwarzenbergplatz 4
A-1031 Wien
Internet: www.viboe.at
ÖVBB
Österreichische Vereinigung für Beton und
Bautechnik (ÖVBB)
Karlgasse 5
A-1040 Wien
Internet: www.ovbb.at
OIAV
Österreichischer Ingenieur- und Architekten-Verein
Eschenbachgasse 9
A-1010 Wien
Internet: www.oiaav.at
OVE
Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9
A-1010 Wien
Internet: www.ove.at
VEÖ
Verband der Elektrizitätsunternehmen Österreichs
Brahmsplatz 3
Postfach 123
A-1041 Wien
Internet: www.veoe.at
IEC
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
p.o. Box 131
CH-1211 Geneva 20
Internet: www.iec.ch
PBST
Prüfstelle für Brandschutztechnik des österreichischen

Bundesfeuerwehrverbandes
Siebenbrunnengasse 21
A-1050 Wien
Internet: www.pruefstelle.at
ÖBB
ÖBB-Infrastruktur AG
Praterstern 3
A-1020 Wien
Internet: www.oebb.at/infrastruktur/de/.

GesmbH

Bundesfeuerwehrverbandes
Siebenbrunnengasse 21
A-1050 Wien
Internet: www.pruefstelle.at
ÖBB
ÖBB-Infrastruktur AG
Praterstern 3
A-1020 Wien
Internet: www.oebb.at/infrastruktur/de/.

GesmbH